**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 89 (1971)

**Heft:** 215

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 15. September 1971 — 2259
Berne, mercredi 15 septembre 1971

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 215

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.


**Nº 215 - 15. 9. 1971**

## Inhalt - Sommaire - Sommario


*Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

*Mitteilungen – Communications – Comunicazioni*

Verfügung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Speisekartoffeln. – Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les marges commerciales et suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de table indigènes et étrangères. – Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i margini commerciali e altri supplementi speciali per patate da tavola indigene ed estere.

Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation, dans le pays, de fruits à cidre excédentaires et de fruits à distiller de la récolte de 1971.

Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1971.

Der schweizerische Aussenhandel im August 1971 (Vorbericht). – Le commerce extérieur de la Suisse en août 1971 (résumé).


**Amtlicher Teil  Partie officielle  Parte ufficiale**

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

### Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. fréd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem frühern kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** – Konkursamt Fluntern-Zürich, 8028 Zürich (1724¹)

Gemeinschuldnerin: **Bau & Möbel AG,** Denzlerstrasse 38, 8004 Zürich, früher Universitätstrasse 67, 8042 Zürich; Bau und Umbau von Liegenschaften, Handel mit Liegenschaften, Möbelstoffen, Möbeln usw.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. August 1971, 14.30 Uhr, im Restaurant «Vorderberg», Zürichbergstrasse 71, Zürich-Fluntern (Nüschelerstube).
Eingabefrist: bis 21. September 1971 (im Konkurs sind auch diejenigen Forderungen einzugeben, die bereits im Nachlassvertragsverfahren angemeldet worden sind).
Eigentümerin folgender Liegenschaft: Im Stadtkreis Zürich 2 (Wollishofen): Kat.-Nr. 5634, Appartementhaus mit Laden, Ziegelstrasse 2, mit 2 Aren 5,2 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

**Kt. Basel-Landschaft** – Konkursamt, 4450 Sissach (1881)

Gemeinschuldner: **Thommen-Hugentobler René,** 1939, Automechaniker – Sportartikel, Rickenbacherstrasse 22, Gelterkinden.
Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1971.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. September 1971, nachmittags 14.30 Uhr im Restaurant Sonne in Sissach.
Eingabefrist: 15. September – 15. Oktober 1971.
NB Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 22. September 1971 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. St. Gallen** – Konkursamt Unterrheintal, 9430 St. Margrethen (1897)

Gemeinschuldner: **Etter Hans,** Metzger, geb. 23. Oktober 1924, von Heiden, wohnhaft Rest. Rössli, Rheineck.
Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1971.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: für Forderungen 4. Oktober 1971.
Eingabefrist: für Dienstbarkeiten 4. Oktober 1971.

**Kt. Aargau** – Konkursamt, 8437 Zurzach (1873²)

Gemeinschuldner: **Amigo Andreas,** Kaufmann, Klingnau.
Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1971.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 1. Oktober 1971.
NB Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 21. September 1971 Einspruch erhebt, erachtet sich das Konkursamt zur sofortigen freien Verwertung der Aktiven als ermächtigt.

**Ct. de Neuchâtel** – Office des faillites, 2000 Neuchâtel (1887)

Faillite: **Ameublements Voegeli O.,** Quai Godet 14, Neuchâtel.
Date d'ouverture de la faillite: 1er septembre 1971.
Première assemblée des créanciers: jeudi 23 septembre 1971, à 14 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, salle du Conseil Général, 1er étage.
Délai pour les productions: vendredi 15 octobre 1971, inclusivement.

**Ct. de Genève** – Office des faillites, 1200 Genève (1888)

Faillite: **Ranzoni Victor,** 1906, TI, restaurateur, domicilié 6, avenue Henri Dunand, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 août 1971.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 13 septembre 1971.
Délai pour les productions: 5 octobre 1971.
NB Les créanciers qui ont déjà produit lors du sursis concordataire sont tenus de le faire à nouveau.

### Einstellung des Konkursverfahrens
(SchKG. 230)

### Suspension de la liquidation
(L.P. 230)

**Kt. Zürich** – Konkursamt, 8706 Meilen (1882)

**Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven**

Ueber das Vermögen des **Beckmann Cuno,** 1910, von Wohlen AG, Kaufmann, wohnhaft Habüelstrasse 11, 8704 Herrliberg, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 16. Juli 1971 der Konkurs eröffnet worden. Zufolge Rekurses wurde das Datum der Konkurseröffnung durch das Obergericht auf den 5. August 1971 festgesetzt. Das Verfahren wurde jedoch mit Verfügung des Konkursrichters am 8. September 1971 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1971 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 1000.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Ct. de Genève** – Office des faillites, 1200 Genève (1889)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Reguin Denis,** 1943, VD, domicilié 4, rue Saint-Victor, c/o ses parents, associé à la société en nom collectif Horatronic, atelier d'électronique, 4, rue Constantin, Genève, par ordonnance rendue le 13 juillet 1971 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 13 septembre 1971 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 27 septembre 1971 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1500.–, la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève** – Office des faillites, 1200 Genève (1890)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en nom collectif **Torrente Frères,** entreprise du bâtiment, 6, avenue des Libellules, Vernier/Genève, par ordonnance rendue le 24 août 1971 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 13 septembre 1971 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 27 septembre 1971 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 2000.–, la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan - Etat de collocation
(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

**Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.**

**L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.**

**Kt. Bern** – Konkursamt, 3000 Bern (1883)

Gemeinschuldner: **Zaugg-Heim Walter,** 1936, Lebensmittel, Wylerstrasse 51, privat Wankdorffeldstrasse 85, 3000 Bern.

Anfechtungsfrist: 25. September 1971.

**Ct. de Fribourg** – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1884)

**Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive**

Failli: **Andrey Bernard,** fils de Léon, 1941, de Cerniat, auparavant cafetier à Farvagny-le-Grand, actuellement à Lausanne.

Délai pour ouvrir action en opposition auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication.

**Ct. de Genève** – Office des faillites, 1200 Genève (1898)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillite: **Paborex SA,** Importation et exportation de tous articles d'horlogerie et de bijouterie et d'une façon générale toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal, ayant son siège à Genève, 7, rue Versonnex.

L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé.

Les demandes de cession pour contester l'état des revendications doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite
(SchKG. 268) (L.P. 268)

### Chiusura del fallimento
(L.E.F. 268)

**Kt. Zürich** – Konkursamt, 8952 Schlieren (1891)

Das Konkursverfahren über **Isler Theodor,** geb. 1917, von Zürich und Bäretswil ZH, Buchdrucker, Urdorferstr. 75a, 8952 Schlieren, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. September 1971 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Fribourg** – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1892)

Faillite: **Tertex SA,** manufacture de chemises, à Neirivue.
Date de la clôture: 7 septembre 1971.

**Ct. Ticino** – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1893)

La procedura di liquidazione del fallimento della Ditta **Immobilien & Bau AG,** Via Peri 5a, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 8 settembre 1971 del pretore di Lugano-Città.

**Ct. Ticino** – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1894)

La procedura di liquidazione del fallimento della Ditta **Marmorex SA marmi e graniti,** Via Peri 2a, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 9 settembre 1971 del pretore di Lugano-Città.

**Ct. de Neuchâtel** – Office des faillites, 2400 Le Locle (1895)

La liquidation de la faillite de Vve **Battistolo E.,** Exploitation d'une entreprise d'installation de chauffage, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 9 septembre 1971.

### Vente aux enchères publiques après faillite
(L.P. 257–259)

**Ct. de Fribourg** – Office cantonal des faillites, Fribourg (1899)

**Vente aux enchères publiques d'un rouleau compresseur**

Mardi 21 septembre 1971, à 16 heures, dans la gravière de Corpataux sise en bordure de la route conduisant à la Tuffière, l'office vendra au plus offrant et au comptant un rouleau compresseur à 2 rouleaux, de couleur jaune, marque BOMAG B.W. 75 S, année 1969, dépendant de la faillite de **Schmidt Joseph,** jardinier-paysagiste, actuellement en fuite.

1700 Fribourg, le 13 septembre 1971 — Le préposé

# Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG. 295, Abs. 4)

## Prorogation du sursis concordataire

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Graubünden – Konkurskreis Chur (1885)

Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat in der Sitzung vom 8. September 1971 die dem Joos Hans, sanitäre Installationen, Reichsgasse 45, 7000 Chur, bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, das heisst bis zum 13. November 1971 verlängert.

Die Einladung zur Gläubigerversammlung wird anfangs Oktober erfolgen.

7000 Chur, 9. September 1971 — Der gerichtlich bestellte Sachwalter: J. Erni

Ct. de Vaud – Arrondissement de Morges (1886)

Débiteur: Gyimesy Jenö, alimentation, à Préverenges.

Le sursis est prolongé au 31 octobre 1971, selon décision du 1er septembre 1971.

1110 Morges, le 8 septembre 1971 — Le commissaire au sursis: R. Lorenz

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

**Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.**

**Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.**

Kt. Zürich – Bezirksgericht Horgen (1896)

Die Verhandlung über den von der **Bründler Paul AG,** Maschinen- und Apparatefabrik, Webereistrasse 56, 8134 Adliswil, jetzt: Schärbächlistrasse 3, 8810 Horgen, Gesuchstellerin, Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Hans Urech, Lintheschergasse 17, 8001 Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Mittwoch, den 3. November 1971, vormittags 10.00 Uhr, in das Bezirksgebäude Horgen, 2. Stock.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 11. bis 22. Oktober 1971 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8810 Horgen, den 8. September 1971 — Bezirksgericht Horgen II. Abteilung Der a.o. Substitut: Dr. M. Walter

# Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. Ticino – Circondario di Mendrisio (1900)

**Rinvio adunanza creditori**

Nella procedura concordataria della Ditta **Pellegrini Gualtiero,** in Capolago, il sottoscritto Commissario avverte che l'adunanza dei creditori fissata per sabato 18 settembre alle ore 9.30 è rinviata ad altra data che sarà comunicata successivamente non appena ottenuto il decreto di proroga della moratoria.

6850 Mendrisio, 13 luglio 1971 — Il commissario del concordato

# Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

### Zürich – Zurich – Zurigo

13. August 1971. Getreide, Mehl- und Hartgriess.
**Parit AG,** in Zürich 8, Flühgasse 28, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 7. 1971. Zweck: internationaler Getreide-, Mehl- und Hartgriesshandel. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern und sich an beliebigen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 240 000, voll liberiert, 240 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Präsident oder einziges Mitglied des VR führen Einzelunterschrift. Einziges Mitglied des VR: Gustav Felix, von Braunau, in St. Moritz, mit Einzelunterschrift.

24. August 1971.
**Baubedarf Zürich AG,** in Zürich 5 (SHAB Nr. 135 vom 12. 6. 1968, S. 1256), Handel mit Baumaterialien usw. Die Statuten wurden am 28. 7. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 500 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht; es zerfällt in 2000 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

31. August 1971. Immobilien usw.
**Hawido AG.,** in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Seebahnstrasse 31, Zürich 3 (bei Dr. iur. Hans Widmer). Statutendatum: 27. 8. 1971. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: in erster Linie Kauf, Verkauf, Bau, Umbau, Vermietung und Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Vermögensverwaltung von Dritten, Finanzoperationen jeder Art sowie ferner jede andere finanzielle und kommerzielle Transaktion. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Dr. Hans Widmer, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

3. September 1971. Hoch-, Tief- und Brückenbau.
**Spötl & Wasem AG,** in Fällanden, Adresse: Längärstrasse 13, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 8. 1971. Zweck: Ausführung von Ingenieurarbeiten auf dem Gebiet des Hoch-, Tief- und Brückenbaues sowie Uebernahme von einschlägigen Generalvertretungen; kann ferner Liegenschaften erwerben und verkaufen und sich an anderen Gesellschaften im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Günther Spötl, österreichischer Staatsangehöriger, in Fällanden, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Alfred Wasem, von Guggisberg BE, in Wädenswil, Mitglied des VR mit Einzelunterschrift; Ruth Wasem, von Guggisberg BE, in Wädenswil, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner ist zeichnungsberechtigt: Inse-Maria Spötl, österreichische Staatsangehöriger, in Fällanden, mit Kollektivprokura zu zweien.

3. September 1971.
**Anglo Nordic Bank Ltd.,** in Zürich 1, (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1971, S. 2159). Die Generalversammlung vom 2. 9. 1971 hat die Statuten geändert. Durch Erhöhung des Nennwertes der bisherigen 7500 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 2000, Neuausgabe von 2500 Aktien zu Fr. 2000 und schliesslich Zerlegung der somit 10 000 Aktien zu Fr. 2000 in 20 000 zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 7 500 000 auf Fr. 20 000 000, zerfallend in 20 000 Aktien zu Fr. 1000, die alle auf den Namen lauten, erhöht worden. Es ist mit Fr. 10 000 000 liberiert.

6. September 1971. Maschinen usw.
**Worldtex AG,** in Zürich, Nüschelerstrasse 45, Zürich 1 (bei Firma Heggli & Co.), Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 19. 8. 1971. Zweck: Handel mit Maschinen, insbesondere mit Textilmaschinen, Textilien und Kunststoffen, vor allem mit Folien und Fasern, gelegentlich auch mit Waren aller Art, im In- und Ausland, kann Darlehen gewähren und Liegenschaften erwerben oder sich an andern Gesellschaften mit ähnlichen Geschäftszwecken beteiligen oder solche gründen; bezweckt ferner, die Anteile der Worldtex S. à r.l., Milano, im Gesamtbetrag von Lire 500 000 zu einem Fr. 3500 nicht übersteigenden Preis zu übernehmen. Grundkapital: Fr. 70 000, voll liberiert; 280 Inhaberaktien zu Fr. 250; Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre brieflich oder SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder, Mitglieder des VR: Dr. Gianfranco Mombelli, von Stabio, in Chiasso, Präsident, und Dr. Aldo Brunati, von Chiasso, in Balerna, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. September 1971. Radio- und Fernseh-Apparate.
**M. Gujer,** in Zürich (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1968, S. 2389). Handel mit und Service an Radio- und Fernseh-Apparaten usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. 6. 1971 an die «M. Gujer A.G. Zürich-Oerlikon», in Zürich, erloschen.

6. September 1971. Radio, TV-Apparate.
**M. Gujer A.G. Zürich-Oerlikon,** in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Wattstrasse 9, Zürich 11. Statutendatum: 16. 8. 1971. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «M. Gujer» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven (Fr. 94 588.91) und Passiven (Fr. 32 791.90) gemäss Bilanz per 30. 6. 1971 zum Preise von Fr. 61 797.01, wovon Fr. 45 000 auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Handel mit Radio- und TV-Apparaten, deren Installationen und Reparaturen und Beteiligung an gleichartigen und verwandten Unternehmen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Marc Gujer, von Zürich, in Dietikon, Präsident, und Robert Toggweiler, von und in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

6. September 1971.
**Sachim Société Anonyme Chanson immobilière,** in Zürich, Weststrasse 117, Zürich 3 (bei Treuhandbüro Fernand Chanson), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 7. 1971. Zweck: Kauf, Verkauf und Besitz von Immobilien aller Art sowie Grundstücken, Erstellung von Neubauten und Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, worauf Fr. 40 000 lieberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Fernand Chanson, von und in Zürich, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Max Chanson, von und in Zürich, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. September 1971. Grundstücke usw.
**J. H. Kunz A.G.,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1971, S. 277), An- und Verkauf von Grundstücken usw. Die Generalversammlung vom 21. 12. 1970 hat die Statuten geändert. Durch Vernichtung von 700 der 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 300 000, zerfallend in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000, herabgesetzt worden. Es ist voll liberiert. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung ist mit öffentlicher Urkunde vom 20. 4. 1971 festgestellt worden.

6. September 1971.
**Bleko Metallbau AG,** in Eglisau, Tössriedern, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 22. 7. 1971. Zweck: Betrieb eines Metall- und Apparatebauunternehmens; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten, mit Einschluss von Immobiliengeschäften. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Werner Krane, deutscher Staatsangehöriger, in Rümlang, Präsident, und Alfred Wildi, von Reinach AG, in Niederhasli, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Jürg Frei, von und in Zürich, dieser ohne Zeichnungsbefugnis.

### Zug – Zoug – Zugo

2. September 1971. Textilien usw.
**Decatex AG,** in Cham. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. August 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Dienstleistungen, insbesondere auf dem Textilsektor, Auswertung von Lizenzen und Patenten. Die Gesellschaft kann auch Beteiligungen und Liegenschaften verwalten, Schutzrechte verwerten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Werner Strasser, von Nussbaumen TG, in Zürich. Domizil: Zugerstrasse 37 (bei Kümin-Treuhand).

2. September 1971.
**BMI Beteiligungs-Gesellschaft für metallurgische Industrien AG,** in Zug (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1969, S. 2908). Das Aktienkapital von Fr. 100 000 ist nun voll liberiert. Neues Domizil: Alpenstrasse 9 (bei Fidinam AG).

3. September 1971. Holzspanplatten.
**Holspa AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. August 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Vertrieb von Holzspanplatten und damit verwandten Produkten. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Ernst A. Brandenberg, von Zug, in Allenwinden, Gemeinde Baar. Domizil: Poststrasse 9 (bei Dr. Ernst A. Brandenberg).

3. September 1971.
**Balzer & Zbären, Baureinigungsinstitut,** in Rotkreuz (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1970, S. 2870). Die Gesellschaft ist seit dem 30. Juni 1971 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

3. September 1971. Beteiligungen.
**Vandi AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. August 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verwaltung von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Ernst A. Brandenberg, von Zug, in Allenwinden, Gemeinde Baar. Domizil: Poststrasse 9 (bei Büro Dr. Ernst A. Brandenberg).

3. September 1971. Vermögensverwaltungen usw.
**Röthel A.G.,** in Zug, Erwerb, Verwaltung von Vermögenswerten sowie Durchführung von internationalen Handelsgeschäften aller Art, usw. (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1970, S. 441). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Werner Geissberger, von Riniken AG, in Edlibach, Gemeinde Menzingen.

3. September 1971. Chemische Produkte.
**Exxon AG (Exxon SA) (Exxon Ltd),** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. August 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit chemischen Zwischen- und Endprodukten aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Kunststoffe und der Petrochemikalien, sowie Administration und Lizenzierung von gewerblichen Schutzrechten auf diesem Gebiet. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und sich an ähnlichen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee BE, in Zug. Domizil: Hänibühl 8 (c/o Interhold AG, Filiale Zug).

3. September 1971.
**Arbitrium Handels-Aktiengesellschaft,** in Zug (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1971, S. 37). Richard Kronstein ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

3. September 1971. Agrarprodukte usw.
**Zephyrotrans AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. August 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung von Handelsgeschäften aller Art, hauptsächlich Import und Export von Agrarprodukten, sowie von Extrakten solcher Produkte, insbesondere von Hopfen. Die Gesellschaft kann sich auch an der industriellen Gewinnung solcher Produkte in irgendeiner Form beteiligen und derartige Geschäfte finanzieren. Sie ist ferner berechtigt, Liegenschaften zu erwerben und Vermögensanlagen aller Art zu tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Adrian Hinderling, von Basel und Maur ZH, in Zollikon, als Präsident, und Heinz Bösch, von und in Zug, als Sekretär. Domizil: Bahnhofstrasse 29 (c/o Heinz Bösch).

3. September 1971. Industrieprojektierungen usw.
**Zapata AG,** in Zug, Durchführung von Industrieprojektierungen usw. (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1970, S. 108). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Neues Domizil: Hofstrasse 1 (c/o Peterhans & Weber Treuhand AG).

3. September 1971.
**Boden & Bauhaus AG,** in Zug (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1970, S. 108). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1971 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen. Neues Domizil: Hofstrasse 1 (c/o Peterhans & Weber Treuhand AG).

3. September 1971. Vorfabrikation usw.
**PBS – Prefabricated Building Systems AG,** in Zug, Durchführung von Geschäften aller Art auf dem Liegenschaften- und Bausektor, insbesondere auf dem Gebiete der Vorfabrikation usw. (SHAB Nr. 80 vom 8. April 1970, Seite 767). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1971 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen. Neues Domizil: Hofstrasse 1 (c/o Peterhans & Weber Treuhand AG).

3. September 1971. Beteiligungen.
**Consolidation AG.,** in Baar, Beteiligung an andern Unternehmen in irgendwelcher Form usw. (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1961, S. 3500). Max Elsohn ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. René Weber, von Menziken, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift.

### Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

3 septembre 1971.
**Union de Banques Suisses (UBS), anc. Crédit Gruyérien (Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), ehemals Crédit Gruyérien) (Unione di Banche svizzere [UBS], già Crédit Gruyérien) (Union Bank of Switzerland [UBS], formely Crédit Gruyérien),** succursale de Bulle (FOSC du 29. 1. 1971, N° 23, p. 231), société anonyme avec siège principal à Zurich. L'ensemble des établissements sociaux est en outre engagé par la signature collective à deux du directeur général Gustav Tobler, de Thal SG, à St-Gall.

3 septembre 1971.
**Glasson Carburants S.A.,** à Bulle (FOSC du 30. 7. 1971, N° 175, p. 1890). Paul Oklé, de Reuti-Bussnang TG, à Spreitenbach AG, est nommé fondé de pouvoirs. Il signera collectivement à deux avec un membre du conseil d'administration.

*Bureau d'Estavayer-le-Lac*

Rectification.
**Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye,** à Estavayer-le-Lac, société anonyme (FOSC du 9. 8. 1971, Nº 183, p. 1966). Henri Pillonel, fils d'Hippolyte, n'est plus directeur; il engage désormais la société par sa signature collective à deux.

3 septembre 1971.
**Société Immobilière La Châblonaise S.A. en liquidation,** à Estavayer-le-Lac (FOSC du 11. 2. 1971, p. 335). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Bureau de Fribourg*

3 septembre 1971. Articles optiques.
**Silhouette Modellbrillen Sàrl.,** à Fribourg, acquisition et vente d'articles optiques, etc. (FOSC du 23. 4. 1971, Nº 93, p. 960). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 septembre 1971 la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

3 septembre 1971.
**Films-Fixes S.A.,** à Fribourg, exploitation, diffusion de films, etc. (FOSC du 13. 3. 1970, Nº 60, p. 564). Nouvelle adresse: 27, Bd de Pérolles, dans ses propres locaux.

**Solothurn – Soleure – Soletta**

*Bureau Balsthal*

3. September 1971. Gipsergeschäft.
**Fridolin Berger,** in Oensingen, Gipser- und Malergeschäft (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1949, S. 532). Die Einzelfirma wird infolge Todes des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

*Bureau Grenchen-Bettlach*

2. September 1971. Uhren.
**Octus Watch A.G.,** in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Uhren, insbesondere Uhren Marke «Octus (SHAB Nr. 95 vom 27. 4. 1953, S. 1016). Neues Geschäftslokal: Dr. Josef-Girard-Strasse Nr. 61.

*Bureau Olten-Gösgen*

27. August 1971. Antennen, Metall- und Plastikprodukte.
**Telanor A.G.,** in Lostorf, Antennen, Metall- und Pastikprodukte (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1968, S. 198). An der Generalversammlung vom 30. Juni 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 350 000 erhöht durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 350 000, eingeteilt in 350 Namenaktien zu Fr. 1000.

*Bureau Stadt Solothurn*

3. September 1971.
**Solothurnische landwirtschaftliche Kreditkasse,** in Solothurn, Genossenschaft (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1966, S. 57). Die Unterschrift des Geschäftsführers Otto Herren ist erloschen. Urs Nussbaumer, nun in Riedholz (bisher Geschäftsführer-Stellvertreter) ist nun Geschäftsführer und zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit dem Präsident oder Vizepräsident. Neues Domizil: Poststrasse 10, beim Soloth. Bauernsekretariat.

*Bureau Thierstein*

2. September 1971. Apparatebau.
**Stebler-Saner A.G.,** in Nunningen, Fabrikation von Metallwaren und Apparatebau (SHAB Nr. 142 vom 20. 6. 1968, S. 1337). Es wurden ernannt: die bisherigen Prokuristen Otto Hänggi und Erwin Spaar zu stellvertretenden Direktoren – und der bisherige Prokurist Willi Stebler sowie Josef Hammer, von Zürich und Bremgarten AG, in Nunningen, zu Vizedirektoren. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Die Prokuren von Otto Hänggi, Erwin Spaar und Willi Stebler sind erloschen.

**Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città**

2. September 1971. Einrichtungsgegenstände usw.
**Doris Schmid, Bottewage,** in Basel, Einrichtungsgegenstände usw. (SHAB Nr. 120 vom 26. 5. 1967, S. 1796). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

2. September 1971. Architekturbüro.
**Eckenstein & Müller,** in Basel, Architekturbüro (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1963, S. 951). Aus der Kollektivgesellschaft ist Eric Müller ausgeschieden. Die Gesellschaft hat sich daher aufgelöst. Ihre Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Matthias Eckenstein-Geigy im Sinne von Art. 579 OR als Einzelfirma fortgeführt. Die Firma lautet nun: **Matthias Eckenstein, Architekturbüro.** Zum Geschäftsführer wurde ernannt der Prokurist Werner Pavei. Er führt Einzelunterschrift. Seine Prokura ist erloschen.

2. September 1971.
**Electromation AG,** in Basel (SHAB Nr. 202 vom 31. 8. 1970, S. 1968). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Carl T. Säve, Präsident; Dr. Manfred Egli, Vizepräsident, sowie Dr. Robert Blum, Dr. Rolf Frei, Dr. Dietrich Richard Kassner und Dr. Albert Salathé. Ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt das Mitglied Dr. Georg Weber. Er zeichnet weiterhin zu zweien. Prokura wurde erteilt an Walter Frick, von Zürich, in Zürich; Guido Rensch, von Trun, in Zug; Dr. Adolf Schmidli, von Ruswil, in Zug. Sie zeichnen zu zweien.

2. September 1971. Café.
**Markus Hauenstein,** in Basel, Café (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1965, S. 518). Firma nun: **Markus Hauenstein-Gasser.** Geschäftsnatur nun: Betrieb von Restaurants. Beim Inhaber Markus Hauenstein ist der Allianzname Gasser beigefügt worden. Neues Domizil: Steinengraben 42.

2. September 1971.
**Grafe-Gravuren,** in Basel (SHAB Nr. 220 vom 19. 9. 1968, S. 2024). Die Prokuristin Mina Grafe ist nun Bürgerin von Basel.

2. September 1971. Vertretungen aller Art.
**Friedrich Hitz,** in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1949, S. 2699). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

2. September 1971. Restaurant.
**O. Rieder,** in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1967, S. 2638). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Frau F. Rieder-Krucker», in Basel.

2. September 1971. Restaurant.
**Frau F. Rieder-Krucker,** in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Frieda Rieder-Krucker, von Frutigen, in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «O. Rieder», in Basel, übernommen. Restaurant. Burgfelderstrasse 1.

2. September 1971.
**Euaf-Holding SA,** in Basel (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1970, S. 655). Aus dem Verwaltungsrat sind Paul Schindler und Werner Wyss ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Jean-Pierre Weber ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt Einzelunterschrift. Der Prokurist Max Kellerhals führt nun Einzelprokura.

2. September 1971.
**Parfümerie Kamber & Tschopp AG,** in Basel (SHAB Nr. 49 vom 1. 3. 1971, S. 479). Das Aktienkapital von Fr. 450 000 ist nun voll liberiert.

2. September 1971. Kosmetische Produkte.
**Georg Dralle AG Produktionsgesellschaft,** in Basel, kosmetische Produkte (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1971, S. 232). Das Domizil, Dufourstrasse 11, befindet sich nun in eigenen Räumlichkeiten.

2. September 1971. Parfümerien usw.
**Georg Dralle AG,** in Basel, Parfümerien usw. (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1971, S. 232). Das Domizil, Dufourstrasse 11, befindet sich nun in eigenen Räumlichkeiten.

2. September 1971.
**Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Spalenberg,** in Basel (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1971, S. 1744), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Prokura zu zweien wurde erteilt an Hermann Hauser, von Basel und Egnach, in Reinach BL.

2. September 1971. Graphische Werkstätte.
**Lienhard, Rittel & Cie., Inhaber O. Rittel & H. Rüetschi,** in Basel, Kollektivgesellschaft, graphische Werkstätte (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1963, S. 2952). Der Gesellschafter Otto Rittel ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Als neue Gesellschafterin ist in die Gesellschaft eingetreten: Luise Rittel-Kramer, von und in Basel. Sie zeichnet zu zweien. Der Gesellschafter Hans Rüetschi-Seifried zeichnet nun zu zweien. Prokura wurde erteilt an Eduard Rüetschi, von Suhr, in Basel. Er zeichnet mit Luise Rittel-Kramer. Firma nun: **Lienhard, Rittel & Cie., Inhaber L. Rittel & H. Rüetschi.**

**Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa**

2. September 1971.
**F. Vögele,** in Schaffhausen, Freileitungsbau (SHAB Nr. 186 vom 10. 8. 1956, S. 2071). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. September 1971. Tankstelle.
**Ernst Bart,** in Bargen. Inhaber ist Ernst Bart, von Radelfingen BE, in Bargen SH. Betrieb einer Tankstelle mit Kiosk (Handel mit Raucherwaren, Schokoladen, Kaffee und alkoholfreien Getränken).

2. September 1971. Herren- und Damensalon.
**A. & L. Angst,** in Schaffhausen, Betrieb eines Herren- und Damensalons (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1762), Kollektivgesellschaft. Albert Angst wohnt nun in Agno TI. Die Gesellschafterin Lilli Angst hat sich verehelicht, heisst jetzt Lilli Witschi-Angst und ist Bürgerin von Hindelbank BE. Der Ehemann hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb im Sinne von Art. 167 ZGB gegeben.

2. September 1971. Lebensmittel.
**A. Schlumpf,** in Schaffhausen. Handel mit Lebensmitteln und Getränken sowie Mercereiwaren (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1968, S. 2382). Das Verkaufslokal an der Hohlenbaumstrasse 118 wurde aufgegeben.

2. September 1971.
**Tonwarenfabrik Ziegler A.G. Schaffhausen (Faïencerie Ziegler S.A. Schaffhouse),** in Schaffhausen (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1966, S. 343). Verwaltungspräsident Werner Ziegler ist auch Bürger von Schaffhausen.

3. September 1971. Kiosk.
**Ernst Tanner-Brunner,** in Bargen, Betrieb eines Kiosks mit Tankstelle (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1957, S. 273). Diese Firma ist infolge Gründung einer Gesellschaft erloschen.

3. September 1971. Tankstelle usw.
**Hans Tanner,** in Bargen, Betrieb einer Tankstelle mit Kiosk (SHAB Nr. 283 vom 4. 12. 1964, S. 3647). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

**Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.**

2. September 1971.
**PICCA, Bau, Immobilien und Finanz AG, St. Gallen,** bisher in St. Gallen (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1971, S. 1832). An der Generalversammlung vom 1. September 1971 wurde der Sitz nach Teufen verlegt und die Firmabezeichnung geändert in **PICCA, Bau, Immobilien und Finanz AG.** Die ursprünglichen Statuten vom 8. Juli 1971 wurden entsprechend geändert. Zweck: Erstellung von neuen Bauten, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Finanzierungen und Anlageberatung aller Art. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied wie bisher Dr. Bruno Scherrer, von Bütschwil, in St. Gallen, mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: im Eggli, Post Niederteufen.

**St. Gallen – St-Gall – San Gallo**

30. August 1971.
**Gabau Hoch- & Tiefbau AG,** in Wildhaus. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 30. August 1971 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erstellung von Hoch-, Tief- und Strassenbauten, Ausführung von Bauten als Generalunternehmer, Kauf und Verkauf von Liegenschaften und Beteiligung an andern Unternehmungen. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, nach erfolgter Gründung die Parzelle 1683 Grundbuch Wildhaus, im Ausmass von 1925 m² zum Preise von Fr. 100 000 zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat 1 oder mehr Mitglieder: Einziges Mitglied Willy Gantenbein, von Grabs, in Werdenberg, Gemeinde Grabs, mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hansuli Künzler, von St. Margrethen SG, in Grabs. Geschäftsdomizil: Müsli.

31. August 1971.
**Bodan-Gleiseindeckungs AG,** in Goldach SG. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 31. August 1971 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verwertung und Vertrieb von Erfindungen, Patenten, Fabrikationsverfahren, Mustern und Modellen, sowie andern Schutzrechten in der Schweiz, insbesondere des Schweizer-Patentes zur Herstellung von Gleiseindeckungsplatten. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Aktienkapital: Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen von Fr. 150 000 und Bareinzahlungen von Fr. 50 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. August 1971 das Schweizer-Patent Nr. 490571 zur Herstellung und den Vertrieb von Gleiseindeckungsplatten zum Preise von Fr. 150 000, welcher voll an das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat 1 bis 3 Mitglieder: Karl Fluri, von Herbetswil SO, Präsident; Kurt Schaffner, von Gränichen AG, beide in Goldach, beide mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Klosterstrasse 13.

3. September 1971.
**Schweizer Annoncen A.G. «ASSA» Schweizerische Werbegesellschaft,** Zweigniederlassung in St. Gallen, mit Hauptsitz in Zürich (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1970, S. 857) Carl Meyer ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Robert Jaquet, bisher Delegierter des Verwaltungsrates und Generaldirektor, ist nun auch Präsident des Verwaltungsrates, nicht mehr Generaldirektor, und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Die bisherigen Direktoren Ernst Gallmann und Alain Robert wurden zu Generaldirektoren, und die bisherigen Vizedirektoren Alfons Lehner und Claude Mauler zu stellvertretenden Direktoren ernannt; alle vier führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Gérald Hellé und Ezio Battaglieri wurden zu Vizedirektoren ernannt und führen anstelle der Prokura nun Kollektivunterschrift zu zweien.

3. September 1971. Strickwaren.
**Goldnit A.G.,** in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Strickwaren aller Art, insbesondere der Marke «Goldnit» (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1971, S. 1832). Einzelunterschrift wurde erteilt an Manfred Bollinger, von Beringen SH, in Embrach, Direktor.

3. September 1971
**Architekturbüro Felix Schmid AG,** in Rapperswil (SHAB Nr 17 vom 22. 1. 1970, S. 160). Paul Imfeld, nun in Uerikon, wurde zum Vizedirektor ernannt und führt anstelle der Prokura nun Einzelunterschrift.

3. September 1971. Textilwaren.
**Zirtex AG,** in St. Gallen, Herstellung von Textilien und verwandten Artikeln usw. (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1971, S. 1890). Paul Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. September 1971.
**ACIMA, A.G. für Chemische Industrie,** in Buchs (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1971, S. 713). Die Prokura von Helmut Frick ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Knöpfli, von Bottighofen TG, in Buchs SG.

3. September 1971.
**Wohnbaugenossenschaft Andreas Gossau,** in Gossau (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1967, S. 1914). An der Generalversammlung vom 26. Oktober 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Die Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

3. September 1971. Waren aller Art.
**W. K. Merk Züwa-Versand,** bisher in Züberwangen, Gemeinde Zuzwil, Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien usw. (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1968, S. 986). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1971, S. 2009) von Amtes wegen im Handelsregister St. Gallen gelöscht.

3. September 1971. Orthopädische Schuheinlagesohlen.
**Riposano F. Aschwanden,** in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Franz Aschwanden, von Flüelen, in St. Gallen. Einzelunterschrift wurde erteilt an Sylvia Bonzanigo, von Bellinzona, in St. Gallen. Fabrikation von und Handel mit orthopädischen Schuheinlagesohlen. Rosenbergstrasse 12 a.

3. September 1971. Technische Artikel.
**NOUVAG B. Hutter-Koch,** in Rorschach. Inhaber der Firma ist Beda Hutter, von Oberriet SG, in Rorschach. Entwicklung. Fabrikation und Vertrieb von neuen, technischen Artikeln aller Art, insbesondere von elektronischen Steuerungen für Motoren, Heizungen und der Elektrobranche, sowie Handel mit branchenverwandten Artikeln. Löwenstrasse 28.

3. September 1971. Schuhhandlung.
**H. Nobel,** in Flawil, Schuhhandlung (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1941, S. 1783). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Graubünden – Grisons – Grigioni**

3. September 1971. Lebensmittel.
**Vital S.A.,** in Scuol Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 50 vom 29. 2. 1956, S. 557). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. August 1971 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Vital S.A. in Liq.** durch die Liquidatoren Walter Vital, Claudio Vital und Friedrich Vital, alle bisher Mitglieder des Verwaltungsrates; sie zeichnen einzeln, wie bisher.

3 settembre 1971. Partecipazioni.
**Azurit S.A.,** in Mesocco. Società anonima con statuti in data 1º settembre 1971. Scopo: la partecipazioni a società immobiliari, industriali, commerciali e finanziarie sia in Svizzera che all'estero; la compra-vendita di titoli e valori. Nessuna attività verrà svolta nel Cantone Grigioni. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Organo di pubblicazione: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno a cinque membri. Amministratore unico con firma individuale è Claire Eugster, da Oberegg AI, in Lugano. Recapito: presso Rinaldo Ciocco.

3. September 1971. Hotel usw.
**Frau E. Jecklin,** in Davos. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Elisabeth Jecklin-Wachter, von Schiers, in Davos. Betrieb des Hotel-Restaurants zum Frieden. Berglistrasse.

3. September 1971. Schmiede, sanit. Installationen usw.
**Rudolf Liesch,** in Malans, Schmiede, Schlosserei und sanitäre Installationen (SHAB Nr. 160 vom 11. 7. 1952, S. 1765). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden per 27. Juli 1971 von der nachstehend eingetragenen Aktiengesellschaft «Rudolf Liesch AG», in Malans, übernommen.

3. September 1971. Sanitäranlagen, Schlosserarbeiten usw.
**Rudolf Liesch AG,** in Malans. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Juli 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung von Sanitäranlagen, Schlosser- und Metallbauarbeiten. Die Gesellschaft kann sich ferner an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen voll liberiert sind. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 27. Juli 1971 übernimmt die Gesellschaft von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Rudolf Liesch», Schmiede, Schlosserei und sanitäre Installationen, in Malans, Aktiven und Passiven per 27. Juli 1971, auf Grund der dem Gründungsakt beigelegten Uebernahme-Bilanz per 31. Dezember 1970, wonach die Aktiven Fr. 414 822.70 und die Passiven Fr. 214 822.70 betragen. Zu den Aktiven gehört nachfolgendes Grundstück in Malans: Grundbuchblatt- und Parzelle-Nr. 1186/Plan 19, 2528 m² Wiese «Karlihof», 1/2 Anteil pfandfrei, zum Anrechnungswert von Fr. 8000. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 200 000 erhält der Sacheinleger 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Liesch-Planta, als Präsident; Rudolf Liesch jun., beide von und in Malans, und Franz Janggen, von Malans, in Chur; alle zeichnen einzeln. Domizil: Jeninserstrasse.

3. September 1971. Industrieprodukte, Beteiligungen usw.
**Wiedex S.A.,** bisher in Lausanne (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1963, S. 2463). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Juli 1971 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Chur verlegt. Der Zweck wurde geändert in: Handel mit Waren aller Art insbesondere mit Industrieprodukten; den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen aller Art; die Durchführung von Finanztransaktionen aller Art mit Ausnahme des eigentlichen Bankgeschäftes. Die Gesellschaft kann Grundeigentum kaufen, verkaufen, verwalten und vermitteln. Die Firma lautet nun: **Wiedex AG (Wiedex SA) (Wiedex Ltd).** Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 8. August 1963. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; davon sind Fr. 20 000 (40 Prozent) liberiert. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Martin Furrer-Bucher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Richard Allemann, von Chur, Splügen und Tschappina, in Chur. Domizil: c/o Allemann & Zinsli, Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Bahnhofplatz 10.

3. September 1971. Beteiligungen.
**Immobil Trustee A.G.,** in Valbella, Gemeinde Vaz/Obervaz. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 4. August 1971. Zweck: Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen im In- und Ausland, die Vermittlung von Finanzierungen und die Uebernahme von Treuhandmandaten. Die Gesellschaft kann Immobilien vermitteln,

erwerben, belehnen, verwalten und verkaufen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Hugo Schrepfer, von Obstalden GL, in Illnau-Effretikon. Domizil: c/o H.J. Schrepfer, Casa Margherita.

### Aargau – Argovie – Argovia

9. August 1971. Tierernährungsprodukte usw.
**Sanorex AG Kölliken,** in Kölliken, Haldenegg 1072. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 30. Juli und 27. August 1971 sowie Gründungsurkunde vom 30. Juli 1971. Zweck: Vertrieb und Fabrikation von Produkten für neuzeitliche und gesunde Tierernährung. Die Gesellschaft übernimmt den Verkauf von Tierfutterprodukten und von veterinärmedizinischen Erzeugnissen in Kommission oder in Vertretung leistungsfähiger Fabriken. Sie kann ferner Generalvertretungen einschlägiger Produkte übernehmen und sich an Unternehmungen beteiligen. Auch kann sie verwandte Tätigkeiten ausüben und sich an solchen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 60 000, voll einbezahlt und eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre: schriftlich. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: mindestens drei Mitglieder. Präsident: Josef Reichmuth-Nölly, von Schwyz, in Seewen SZ; Vizepräsident: Harry Suter-Soland, von und in Kölliken; weiteres Mitglied: Werner Barmettler-Gut, von und in Buochs NW. Präsident und Vizepräsident zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. September 1971. Verbrauchsgüter.
**Johnson & Johnson AG,** in Wettingen, Herstellung, Verteilung und Verkauf ausgewählter Produkte von Verbrauchsgütern, wie Körperpflegeprodukte, Kosmetika, Produkte für erste Hilfe, Spitalbedarf, Kleider und Reinigungsmittel usw. (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1971, S. 106). Einzelprokura ist erteilt worden an Norman St. Landau, Bürger der USA, in Farm and Meadow, Bound Brook (New Jersey, USA).

2. September 1971.
**Restauroute Autobahn-Restaurants Kölliken AG,** in Kölliken, Betrieb von Autobahn-Restaurants in Kölliken, Führung weiterer Restaurationsbetriebe an den schweizerischen Nationalstrassen (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1971, S. 1690). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Erika Pauli-Gloor, von Vechigen BE, in Aarau, und Rosmarie Vögeli, von Schwaderloch AG, in Kölliken.

2. September 1971.
**Ernst Dössegger Möbelwerkstätte Seon,** in Seon, Werkstätte für handwerkliche Möbel (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1949, S. 2091). Die Firma lautet nun: **Tisa Möbelfabrik Ernst Dössegger Seon.** Die Natur des Geschäftes wird neu wie folgt umschrieben: Betrieb einer Möbelfabrik. Der Firmainhaber heisst Ernst Dössegger-Hunziker. Geschäftsadresse: Lenzburgerstrasse 135.

2. September 1971.
**Dinkel & Müller Zimmerei und Parkettgeschäft 5268 Eiken,** in Eiken, Stettenen 386. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. Januar 1971 eine Kollektivgesellschaft. Gesellschafter sind: Albin Dinkel-Bachofer, von und in Eiken, und Paul Müller-Schwere, von Oberhofen AG, in Eiken. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Betrieb einer mechanischen Zimmerei, Bau von Treppen und Ausführung von Parkettböden.

2. September 1971.
**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Schlossrued,** in Schlossrued (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1971, S. 105). Der Präsident Alfred Tanner-Sommerhalder und der Vizepräsident Werner Müller-Neeser sind aus dem Vorstande ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Präsident ist jetzt der bisherige Aktuar Josef Nussbaumer-Schlatter und Vizepräsident der bisherige Beisitzer Fritz Steiner-Goldenberger, von und in Schlossrued. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Aktuarin gewählt: Katharina Aerni-Speck, von Attelwil AG, in Schlossrued. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit der Aktuarin; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

2. September 1971.
**Betonziegel AG,** in Döttingen, Herstellung und Vertrieb von Betondachsteinen und Hilfsprodukten, Führung aller mit diesem Geschäftszweck zusammenhängenden Fabrikations-, Handels-, Vertriebs-, Finanz- und Beteiligungsgeschäfte (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1966, S. 2364). Der Vizepräsident Alexander Frederick Farquhar Young sowie das Mitglied Othmar Gerster sind infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Vizepräsident ist nun das bisherige Mitglied Peter Keller, weiterhin kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigt. Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Ralph Robert Heller, britischer Staatsangehöriger, in Warlingham (Surrey, England), und Pius Binkert-Gerster, von Laufenburg AG, in Laufen BE. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. September 1971.
**Theodor Bertschinger Aktiengesellschaft Hoch- und Tiefbauunternehmung,** mit Hauptsitz in Lenzburg (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1971, S. 62) und Zweigniederlassungen in Baden und Rheinfelden (SHAB Nr. 252 vom 28. 10. 1970, S. 2442). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Walter Ettlin, von Kerns OW, in Gossau-Grüt ZH, und Edgar Martin, von Winterthur, in Zürich. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich. Die Prokuren von Mario Brianza und Christian Urfer sind erloschen.

2. September 1971.
**Theodor Bertschinger Aktiengesellschaft Hoch- und Tiefbauunternehmung,** Zweigniederlassung in Rheinfelden (SHAB Nr. 252 vom 28. 10. 1970, S. 2442), mit Hauptsitz in Lenzburg. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, ist erteilt worden an Klaus Schlesier, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (Bundesrepublik Deutschland). Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

2. September 1971. Sanitärinstallations- und Zentralheizungsgeschäft.
**Walter Suter AG,** in Lenzburg, Betrieb eines Sanitärinstallations- und Zentralheizungsgeschäftes usw. (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1971, S. 1797). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Walter Rauber-Sammer, von und in Lenzburg.

2. September 1971. Chemische und schweisstechnische Produkte.
**Pelox-AG.,** bisher in Aarau, Erzeugung und Vertrieb chemischer und schweisstechnischer Produkte, insbesondere Herstellung und Vertrieb von Schweissnahtreinigungsmitteln (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1967, S. 1317). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB Nr. 177 vom 2. 8. 1971, S. 1906) im Handelsregister des Kantons Aargau gelöscht.

2. September 1971.
**Bruno Meier Reklame-Service Herznach,** in Herznach, Reklame-Service, insbesondere Reklameballons (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1961, S. 3626). Die Firma lautet nun: **Meier-Ballons 5027 Herznach.** Die Natur des Geschäftes wird neu wie folgt umschrieben: Grosshandel mit und Bedruckung von Werbeballons, Herstellung von Ballon-Packungen für die Spielwarenbranche und Ballon-Zubehör. Einzelunterschrift ist erteilt worden an den Geschäftsführer Herbert Müller, von und in Herznach. Neue Geschäftsadresse: Brühl 274.

2. September 1971. Montage-Unternehmen für Schreinerarbeiten.
**Flückiger & Kohler,** in Baden, Betrieb eines Montage-Unternehmens für Schreinerarbeiten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1970, S. 1608). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Jakob Kohler-Serrats aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom anderen Gesellschafter Erich Flückiger-Jufer im Sinne von Art. 579 OR unverändert unter der Einzelfirma **E. Flückiger** fortgesetzt.

2. September 1971.
**Automation für graphische Technik GmbH,** in Aarau, Handel mit Materialien und insbesondere automatisch arbeitenden Maschinen für die graphische Industrie usw. (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1967, S. 35). Der Gesellschafter und Geschäftsführer Gerard Willem Meijer wohnt jetzt in Willich (Bundesrepublik Deutschland).

2. September 1971. Bäckerei, Konditorei, Lebensmittel.
**Alfons Ruckstuhl,** in Aarau, Bäckerei-Konditorei, Handel mit Kolonialwaren (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1952, S. 2108). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. September 1971. Metallwaren.
**Merker A.G.,** in Baden, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren aller Art, vornehmlich der Blech- und Emailbranche usw. (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1970, S. 858). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Rudolf Klier, österreichischer Staatsangehöriger, in Killwangen AG.

2. September 1971.
**Riwisa AG Kunststoffwerke Hägglingen,** in Hägglingen, Fabrikation von Kunststoffartikeln aller Art, Hndel mit solchen oder andern ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1971, S. 1928). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Cuno E. Hunkeler, von Inwil LU, in Oberengstringen ZH.

2. September 1971. Gummikork, Gummiformartikel, Eisenkonstruktionen usw.
**Arnold Hasler AG,** in Stein, Fabrikation von und Handel mit Gummikork, Gummiformartikeln und Gummiwaren aller Art, Eisenkonstruktionen, Betriebseinrichtungen und Transportgeräten, Ausführung von Metall- und Schlosserarbeiten sowie Revisionen, Bau von Maschinen und Fahrzeugbau (SHAB Nr. 233 vom 5. 10. 1967, S. 3305). Als weitere, einzeln zeichnungsberechtigte Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Verena Hasler-Weyeneth, von Hellikon AG, in Stein, und Max Villiger-Spycher, von Sins AG, in Baden. Präsident ist jetzt das bisher einzige Mitglied Arnold Hasler-Weyeneth, weiterhin Einzelunterschrift führend.

2. September 1971.
**WYNA-Apparatebau AG.,** in Gränichen, Apparate- und Maschinenbau, Handel mit Artikeln der sanitären Branche (SHAB Nr. 222 vom 24. 9. 1959, S. 2640). Die Mitglieder Karl Kyburz (Präsident), Alfred Richard und Walter Lehner, deren Unterschriftsrechte erloschen sind, sowie die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Albert Wullschleger (Vizepräsident) und Fritz Gautschi sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Als neue, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigte Mitglieder wurden gewählt: Runwald Kühfuss-Kühfuss, deutscher Staatsangehöriger, in Neuffen (Bundesrepublik Deutschland) (Präsident); Markus A. Künzli-Keller, von Murgenthal AG, in Aarwangen BE, und Dr. Willy Dober-Sohmer, von Küssnacht am Rigi, in Aarau. Geschäftsadresse: Suhrerstrasse 994.

2. September 1971.
**Käsereigenossenschaft Fenkrieden,** in Sins (SHAB Nr. 23 vom 30. 1. 1959, S. 361). Der Präsident Emil Schwegler ist aus dem Vorstande ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Präsident ist nun der bisherige Beisitzer Anton Steiner-Rast, von Ingenbohl SZ, in Sins-Fenkrieden. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

2. September 1971. Textilien, usw.
**H. Engler & Co. AG,** in Wettingen, Uebernahme von Vertretungen in- und ausländischer Unternehmen der Textil- und Lederbranche, Import von Textil- und Lederwaren, Fabrikation von und Handel mit Storenstoffen (SHAB Nr. 90 vom 20. 4. 1971, S. 925). An der Generalversammlung vom 19. August 1971 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, das Grundkapital von bisher Fr. 100 000 durch Ausgabe von 100 neuen, voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, ist voll liberiert und eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an: Bernhard Rub, von Böttstein AG, in Gossau SG.

2. September 1971. Elektrische und mechanische Geräte, insbesondere Studiogeräte.
**EMT Wilhelm Franz G.m.b.H.,** in Wettingen, Grosshandel mit und Entwicklung von elektrischen und mechanischen Geräten, insbesondere von Studiogeräten (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1971, S. 1745). Der unterschriftsberechtigte Gesellschafter und Geschäftsführer Wilhelm Franz ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Juli 1971 wurde, unter gleichzeitiger Revision der Statuten, seine Stammeinlage von Fr. 240 000 von der Gesellschafterin Hildegard Franz-Seybold übernommen, deren Stammeinlage nun Fr. 420 000 beträgt. Gleichzeitig wurde die Gesellschafterin Hildegard Franz-Seybold zur einzelunterschriftsberechtigten Geschäftsführerin ernannt.

2. September 1971. Gasthaus.
**Reinhold Ammann-Vogt,** in Menziken, Betrieb des Gasthauses «Zum Storchen» (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1957, S. 700). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

2. September 1971. Gasthof.
**W. & H. Bucher-Ammann,** in Menziken, Badstrasse 62. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. Januar 1971 eine Kollektivgesellschaft. Gesellschafter sind: Walter Bucher-Ammann und seine Ehefrau Hedwig Bucher-Ammann, beide von Luzern, in Menziken. Betrieb des Gasthofes «Zum Storchen». (Amtliche Eintragung gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

2. September 1971. Konfektion.
**Bisegger's Susi Shop AG,** in Baden. Domizil: bei Arthur Bisegger, Femina-Press, Rathausgasse 12. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 18. August 1971. Zweck: Betrieb eines Detailgeschäftes für Konfektion sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert und eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt von der Mitgründerin, Firma «Modehaus Bisegger A.G.», in Baden, gemäss Sacheinlagevertrag vom 18. August 1971 Mobiliar gemäss detailliertem Verzeichnis sowie Rechte, Namenszug und «Susi»-Signet, Verfügung über die Kundenkartothek und Verbindungen zu den Fabrikanten, zum Preis von Fr. 30 000, wofür die Sacheinlegerin 30 Aktien zugeteilt erhält. Bekanntmachungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief, sofern alle Adressen bekannt sind, andernfalls durch das SHAB, dem Publikationsorgan der Gesellschaft. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident und Delegierter: Alfredo Bricchi-Glaser, von Crana TI, in Dietikon ZH, mit Einzelunterschrift. Weitere Mitglieder: Hilde Bricchi-Glaser, von Crana TI, in Dietikon ZH, und Arthur Bisegger-Wildi, von Wuppenau TG, in Baden, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. September 1971.
**Müller, Guidi & Christen Architekten,** in Menziken, Betrieb eines Architekturbüros, Innenausbau und Gartengestaltung, Erwerb und Verkauf von Liegenschaften, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1969, S. 2659). Der Gesellschafter Peter Christen-Egger ist per 1. September 1971 aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Firma lautet neu: **Müller & Guidi Architekten.** Einzelunterschrift ist erteilt worden an: Margrith Guidi-Kleeb, von und in Menziken (Ehefrau des Gesellschafters Peter Guidi-Kleeb).

2. September 1971.
**Aktiengesellschaft Klosterbrauerei Zofingen,** in Zofingen, Brauerei- und Getränkegeschäft (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1967, S. 3209). Der unterschriftsberechtigte Präsident und Delegierte Hans Senn-Weber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Neuer Präsident und Delegierter ist das bisherige Mitglied Max Senn-Arland. Er führt nun Einzelunterschrift. Das weitere Mitglied heisst Giuseppe Palla-Senn.

2. September 1971.
**Zweifel Pomy-Chips A.G.,** in Spreitenbach, Herstellung und Verkauf von «Pomy-Chips» genannten Pommes-Chips und ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1970, S. 2630). An der Generalversammlung vom 8. Juli 1971 wurde eine nicht publikationspflichtige Aenderung der Statuten beschlossen.

2. September 1971.
**Wohnplanungs AG,** bisher in Zofingen, Betrieb eines Büros für Innenarchitektur, Herstellung von und Handel mit Möbeln aller Art, Innenausbau (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1966, S. 3211). An der Generalversammlung vom 11. August 1971 wurde die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Safenwil beschlossen. Geschäftsadresse: Gemeine Matten 620. Die Mitglieder Theodor Gavin und Ernst Müller sind infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Der Präsident heisst Ernst Lüscher-Hunn. Als neues, einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied wurde gewählt: Ruth Lüscher-Hunn, von Uerkheim AG, in Safenwil.

### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

3. September 1971. Speditionen.
**Danzas A.G.,** Zweigniederlassungen in Kreuzlingen und Romanshorn, Speditionsgeschäft (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1970, S. 2063), mit Hauptsitz in Basel. Dr. Ernst Saxer, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. William Jörin, von Basel, in Therwil BL, als Vizepräsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt.

3. September 1971.
**Arbeiter Bau- und Siedlungsgenossenschaft «ASIG»,** in Kreuzlingen (SHAB Nr. 214 vom 12. 9. 1968, S. 1971). Max Gisi, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Germann Imhof, von Glis VS, in Kreuzlingen, als Aktuar mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Vorstand gewählt.

3. September 1971. Hotel.
**René Bättig,** in Frauenfeld, Betrieb des Hotel-Restaurants Erchingerhof (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1969, S. 560). Der Firmainhaber hat den Geschäfts- und Wohnsitz nach Arbon verlegt. Jetzige Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotels Lindenhof. Hauptstrasse 31.

3. September 1971. Kälbermästerei.
**Konrad Ziegler,** in Lippoldswilen. Firmainhaber ist Konrad Ziegler, von Gaiserwald und Rotmonten SG, in Lippoldswilen. Kälbermästerei. Scheidbach.

3. September 1971. Optik.
**Max A. Pietsch,** in Bottighofen, Vertretung für Augen- und Handelsoptik und Grosshandlung mit optischen Waren (SHAB Nr. 75 vom 2. 4. 1970, S. 717). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. September 1971. Stühle, Tische, Kleinmöbel.
**Franz Stücklschweiger,** in Eschlikon, Tisch-, Stuhl- und Kleinmöbelfabrikation (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1945, S. 2661). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

3. September 1971. Stühle, Tische.
**Franz Stücklschweiger,** in Eschlikon, Firmainhaber ist Franz Stücklschweiger-Götte, von Willisau-Stadt, in Eschlikon. Er hat seiner Frau Elisabeth Stücklschweiger, von Willisau-Stadt, in Eschlikon, Einzelprokura erteilt. Stuhl- und Tischfabrik. Bahnhofstrasse.

### Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio d'Acquarossa*

1° settembre 1971. Articoli in cuoio, ecc.
**Giacomo Conceprio,** in Dongio, fabbricazione articoli in cuoio, ecc. (FUSC del 12. 11. 1963, N° 265, p. 3200). La ditta è cancellata per cessazione del commercio, e cessione del commercio alla società anonima «Conceprio SA», in Corzoneso, già precedentemente inscritta (FUSC del 22. 7. 1969, N° 168, p. 1709).

*Ufficio di Bellinzona*

2 settembre 1971. Immobili, ecc.
**Mariella SA,** in Bellinzona. Società anonima costituita con atto notarile e statuti del 1° settembre 1971. Scopo: L'acquisto, la vendita, la progettazione, la costruzione, l'amministrazione, la gestione, la locazione di immobili e la partecipazione a società similari, industriali in Svizzera ed all'estero. Capitale sociale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: Foglio ufficiale del cantone Ticino e nei casi previsti dalla legge sul FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico che è Sergio Ponzio, da ed in Bellinzona, con firma individuale. Recapito: c/o Fidefinanz SA, viale Stazione 10, Bellinzona.

*Ufficio di Biasca*

30 agosto 1971.
**Costruzioni in Serie -FBNP- S.A.,** in Biasca. Con atto pubblico e statuti del 27 agosto 1971 è stata costituita, con questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la fabbricazione in serie di articoli ricordo, casalinghi, giocattoli, accessori per automobili e articoli similari. La società potrà inoltre commerciare articoli del genere. Il capitale sociale è di fr. 114 000, suddiviso in 114 azioni di fr. 1000 ciascuna, al portatore. Il capitale sociale è interamente liberato. Le pubblicazioni della società avvengono sul Foglio ufficiale del cantone Ticino e, ove la legge lo prevede, sul FUSC. Gino Nava e Claudio Pasteris hanno apportato alla società arnesi, attrezzi e macchinari secondo inventario annesso all'atto di fondazione. L'apporto è stato accettato per il prezzo di fr. 76 000 e sono state consegnate a Luigi Nava detto Gino e Claudio Pasteris 38 azioni ciascuno di fr. 1000 cadauna, quale controvalore dell'apporto. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri, attualmente: Luigi Nava detto Gino, da Bellinzona, in Biasca, presidente; Claudio Pasteris, da Russo, in Biasca; Carola Frings, cittadina olandese, in Brè; Rinaldo Battaglioni, da Gorduno, in Brè, segretario. La società sarà vincolata dalla firma collettiva a due di Luigi Nava e Rinaldo Battaglioni; Luigi Nava e Carola Frings; Claudio Pasteris e Carola Frings; Claudio Pasteris e Rinaldo Battaglioni. Recapito: c/o Gino Nava.

*Ufficio di Locarno*

3 settembre 1971. Partecipazioni, ecc.
**Fidolux A.G.,** precedentemente in Glarus (FUSC del 9. 10. 1969, N° 236, p. 2324), società anonima. Con risoluzione assembleare del 14 aprile 1971, risultante da atto pubblico, la società ha deciso il trasferimento della sede a Locarno. Gli statuti primitivi del 25 maggio 1960, già modificati in data 19 febbraio 1965, 2 luglio 1969 e 19 settembre 1969, sono stati modificati di conseguenza in data 14 aprile 1971. Scopo: la partecipazione e la collaborazione ad imprese dell'industria della televisione e del cinema, l'acquisto e la cessione di noleggi, nonchè lo svolgimento di affari a titolo di agenti. Essa potrà pure acquistare carte valori svizzere ed estere, comperare fondi esteri. Pubblicazioni: sul FUSC. Le comunicazioni agli azionisti avverranno per lettera raccomandata, se noti i nomi e gl'indirizzi. Il consiglio d'amministrazione è composto da uno o più membri. Albert Rees, dimissionario, non è più amministratore unico; il suo diritto di firma è estinto. Milo Caroni, da Rancate, in Locarno, è nominato nuovo

amministratore unico, con diritto di firma individuale. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Recapito: via Ramogna 4, presso avv. Milo Caroni.

3 settembre 1971. Immobili, partecipazioni, tabacco.
**Essagra S.A.,** in Gordola (FUSC del 9. 3. 1967, Nº 57, p. 851), tabacchi. Con decisione assembleare del 24 giugno 1971, risultante da atto pubblico, lo scopo della società è stato così modificato: la compera, la vendita e la gestione di immobili e la partecipazione ad altre imprese commerciali ed industriali. Essa può estendere la sua attività interessandosi della coltura del tabacco, della costruzione, acquisto e gestione di essicatoi di tabacco. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza e su altri punti non soggetti a pubblicazione. Pubblicazioni: sul FUSC.

*Ufficio di Lugano*

3 settembre 1971.
**Istituto Finanziario di Lugano S.A. (Institut Financier de Lugano S.A.) (Finanzanstalt von Lugano A.G.) (Financial Establishment of Lugano Ltd),** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti del 30 agosto 1971 e del 2 settembre 1971. Scopo: attività finanziaria e fiduciaria, promovimento di imprese commerciali ed industriali, sia in Svizzera che all'estero. Capitale: fr. 500 000, diviso in 500 azioni nominative di fr. 100 cadauna, e 450 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Amministrazione: 1 o più membri, attualmente: Angelo Parola, da e in Lugano, presidente; Dr Augusto Arnold, da Richenthal LU, in Agno, segretario; Dr Dino Poggioli, da San Nazzaro, in Lugano, membro, tutti con firma collettiva a due. Recapito: Via Bossi 6 (uffici propri).

*Distretto di Mendrisio*

3 settembre 1971. Articoli metallici, ecc.
**Metallo S.A. (Metallo A.G.) (Metallo Ltd.),** in Chiasso, fabbricazione e vendita di articoli metallici e di chiusure lampo d'ogni specie, ecc. (FUSC del 25. 9. 1968, Nº 225, p. 2072). Con decisione assembleare del 2 settembre 1971 la società ha modificato lo scopo come segue: la fabbricazione e la vendita di articoli metallici e di chiusura lampo d'ogni specie. La società è autorizzata a partecipare ad altre imprese in Svizzera e all'estero. Il consiglio di amministrazione si compone ora da due a cinque membri. Inoltre lo statuto è stato modificato in altri punti che non concernono i terzi ed è stato aggiornato di conseguenza. Giacomo Taccioli, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è estinta.

3 settembre 1971. Legnami.
**ABC Timber S.A.,** in Chiasso, la rappresentanza in esclusiva o in compartecipazione per legnami e affini, ecc. (FUSC del 2. 3. 1967, Nº 51, p. 762). Con decisione assembleare del 25 agosto 1971 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale **ABC Timber S.A. in liquidazione.** A liquidatrice è stata nominata la «Reviconsult S.A.», in Chiasso, la quale è impegnata con la firma a due dei suoi rappresentanti. Dr Gianfranco Mombelli non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Recapito della società in liquidazione: c/o Reviconsult S.A., via Livio 5.

3 settembre 1971. Immobili.
**Marnital S.A.,** in Chiasso, la costruzione, l'acquisto, la gestione e la vendita di beni immobili, ecc. (FUSC del 9. 12. 1970, Nº 288, p. 2804). Con decisione assembleare del 25 agosto 1971 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale **Marnital S.A. in liquidazione.** A liquidatrice è stata nominata la «Reviconsult S.A.», in Chiasso, la quale è impegnata con la firma a due dei suoi rappresentanti. Dr Gianfranco Mombelli, Giuseppe Poma e Pier Fausto Giovanni detto Giampiero Zoppi non fanno più parte del consiglio di amministrazione; le loro firme sono estinte. Recapito della società in liquidazione: c/o Reviconsult S.A., via Livio 5.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

4 septembre 1971. Hôtel-restaurant.
**François de Siebenthal,** à Château-d'Oex. Le chef de la maison est François de Siebenthal, de Rougemont et Saanen BE, à Château-d'Oex. Exploitation de l'Hôtel-restaurant de la Braye sur Château-d'Oex.

*Bureau de Lausanne*

2 septembre 1971. Laiterie.
**Mme Perrenoud, successeur de Blanche Dupraz,** à Lausanne, laiterie, épicerie, primeurs (FOSC du 5. 8. 1963, p. 2377). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

3 septembre 1971. Câbles électriques.
**«SEC» Garnero et Sosios,** à Lausanne, assistance technique pour l'industrie des fils et câbles électriques et téléphoniques, représentation d'appareils et machines industriels, société en nom collectif (FOSC du 30. 7. 1971, p. 1891). Nouvel associé dès le 1er septembre 1971: Régis Künzli, d'Aadorf TG, à Morrens. Nouvelle raison de commerce: **«SEC» Künzli et Cie.**

3 septembre 1971. Ferblanterie.
**Roland Michel,** à Lausanne. Titulaire: Roland Michel, de Châtel St-Denis, à Moudon. Installations sanitaires; ferblanterie. Adresse: Avenue d'Yverdon 2.

3 septembre 1971. Opérations financières.
**Rijo S.A.,** à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 1er septembre 1971. But: opérations financières, commerciales ou immobilières, participation à toutes entreprises, gestion de biens mobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: François Cardis, de Lausanne, à Pully. Adresse: Galeries Benjamin-Constant 1 (chez Régie Jean Francken Agence Romande Immobilière S.A.).

3 septembre 1971. Algues marines.
**Algosord S.A.,** à Lausanne, achat, vente, importation et exportation de produits à base d'algues marines, études de marchés et conseil en matière de ventes (FOSC du 21. 7. 1971, p. 1812). Statuts modifiés le 1er septembre 1971. Nouveau but: achat, vente, fabrication, importation, exportation de tous produits destinés à l'agriculture, au jardinage et aux plantes d'intérieur. Les 500 actions au porteur de fr. 100 entièrement libérées, formant l'entier du capital social, sont converties en 260 actions au porteur de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 24 actions nominatives de fr. 1000 chacune. La signature de l'administrateur Joseph Dubrez, démissionnaire, est radiée. Conseil d'un ou de plusieurs membres; Jacques Michel Sordes, de France, à Lausanne, président; Alfred-Jacques dit Fred Sutter, de Bâle-Ville et Ormalingen BL, à Lausanne; Denis Simond, d'Yverdon, Le Lieu et Le Chenit, à Pully. La société est engagée par la signature du président avec un autre administrateur.

*Bureau de Nyon*

3 septembre 1971.
**Société de Laiterie de Le Muids,** à Le Muids, société coopérative (FOSC du 27. 2. 1951, Nº 48, p. 505). Les pouvoirs d'Eric Guilloud et d'Alois Ruffet, démissionnaires, sont éteints. Le comité est actuellement composé de: Jules Henri Badan, de Sullens, à Le Muids, président; Jean-Jacques Meinen, de Spiez BE, à Le Muids, secrétaire. La société continue d'être engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

*Bureau d'Orbe*

3 septembre 1971.
**Les fils d'Auguste Maillefer, société anonyme à Ballaigues,** à Ballaigues (FOSC du 12. 3. 1965, Nº 59, p. 780). Le président et administrateur-délégué, Samuel Maillefer, est décédé, sa signature est radiée. L'administratrice Madeleine Grossenbacher est démissionnaire. Henri Maillefer, de Ballaigues, à Renens, jusqu'ici vice-président, est président; Pierre Maillefer, jusqu'ici secrétaire, est en outre administrateur-délégué avec signature individuelle; Michel Maillefer, délégué avec signature individuelle, est radié en sa qualité de directeur, et Fernand Jaccard, de Sainte-Croix, à Couvet (nouveau).

3 septembre 1971.
**Nibbio S.A.,** à Ballaigues (FOSC du 15. 6. 1971, Nº 136, p. 1473). Cette raison sociale est radiée d'office au Registre du commerce d'Orbe par suite de transfert du siège de la société à Lausanne (FOSC du 17. 8. 1971, p. 2036).

*Bureau de Vevey*

12 août 1971. Immeubles.
**S. I. Lilas Blancs Montreux S.A.,** à Montreux. Suivant acte authentique et statuts du 6 juillet 1971, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. Elle pourra faire également toutes opérations commerciales, financières et industrielles en rapport avec son but principal et s'intéresser à toutes affaires similaires. La société acquera notamment des «S.I. Fulvia A et B Montreux S.A.» l'appartement numéro 115 à Fulvia B et le garage numéro 5 à Fulvia A pour le prix de fr. 105 000. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Michel Rapin, de Corcelles près Payerne, à Montreux, est seul administrateur; il signe individuellement. Adresse de la société: Avenue du Casino 11, à l'étude des notaires Chessex et Pittet.

## Wallis – Valais – Vallese

*Bureau Brig*

2. September 1971. Immobilien.
**Gemak AG Brig,** in Brig. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 13. Juli 1971 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Planung, Bau, Kauf, Verkauf, Verwaltung, Vermittlung und Vermietung von Immobilien; Beteiligungen, Führung von Fabrikationsbetrieben; Generalunternehmung. Auf das Grundkapital von Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im SHAB, die übrigen im Amtsblatt des Kantons Wallis, die Mitteilungen der Verwaltung an die Aktionäre und die Einberufung der Generalversammlung durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört einzig an Adolf Kenzelmann, von Zeneggen, in Brig. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 10, Adolf Kenzelmann.

*Bureau de St-Maurice*

3 septembre 1971. Quincaillerie.
**Küderli SA Monthey,** à Monthey, quincaillerie, verre, fers, etc. (FOSC du 31. 1. 1969, p. 246). Par acte authentique du 28 juillet 1971, l'assemblée générale de la société a modifié ses statuts; nouvelle raison sociale: **Küderli fers SA Monthey.** Nouveau but: achat, vente, représentation des produits sidérurgiques, de tous articles et produits en fer: la société peut acheter, construire, exploiter et vendre des immeubles. Le président Walter Küderli est décédé; sa signature est éteinte. Robert Küderli, jusqu'ici membre, est président.

*Bureau de Sion*

2 septembre 1971. Immeubles.
**Imbala Sierre S.A.,** à Sierre. Suivant acte authentique et statuts du 18 août 1971, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'acquisition, la vente, l'échange, la construction, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains, la participation à toutes opérations financières. La société ne déploiera aucune activité en Suisse, si ce n'est celle nécessaire à son administration. Le capital social de fr. 50 000 est divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées au actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus, sinon par insertion dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Jean Vögeli, de Rüti, à Martigny, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: c/o Société de Banque Suisse.

2 septembre 1971. Travaux publics.
**Monnet, Riquen et Cie S.A.,** à Ardon, bâtiments et travaux publics (FOSC du 7. 7. 1967, Nº 156, p. 2321). L'administrateur, Roland Conforti, président, est décédé, sa signature est adiée. Conseil d'administration actuel: Robert Riquen (inscrit), devient président; Julien Monnet (inscrit), devient 1er vice-président; Alain Conforti, de Finhaut, à Martigny, est nommé, 2ème vice-président; Georgette Meldem-Monnet (secrétaire, inscrite). La société es engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration.

3 septembre 1971. Participations.
**Résidex S.A. en liquidation,** à Sion, participations (FOSC du 5. 1. 1970, Nº 5, p. 42). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

3 septembre 1971. Vins.
**Pierre de Torrenté S.A.,** à Sion, commerce de vins (FOSC du 28. 7. 1970, Nº 173, p. 1716). Les administrateurs: Francis Comte-de Torrenté, présidente; Renée de Torrenté, vice-présidente, et Marcel Karrer, secrétaire, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Conseil d'administration actuel: Benjamin Favre, de Monthey, à Sion, président; Valérie Favre, épouse de Charly, de Monthey, à Sion, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président signant avec un autre membre du conseil d'administration.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

1er septembre 1971. Système d'épuration.
**Epureaux SA,** aux Hauts-Geneveys. Suivant acte authentique et statuts du 27 août 1971 il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'importation, la diffusion, l'achat, la vente et la représentation générale du système d'épuration «Allonette», l'achat, la vente et la représentation de tous articles provenant de Suède. Elle peut s'intéresser financièrement à toute entreprise de même qu'à toute opération mobilière ou immobilière en rapport avec son but. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel, sous réserve de celles qui doivents aussi paraître dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Willy Messerli, de Uetendorf BE, à Neuchâtel, président; René-Walter Imark, de Himmelried, à Neuchâtel, vice-président; de Göran Lagström, de Suède, à Stockholm. Signature collective à deux des administrateurs Messerli et Imark. Locaux: c/o Willy Messerli, Les Hauts-Geneveys.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

3 septembre 1971. Machines.
**Ismeca J. P. Pellaton et M. Jeanmairet,** à La Chaux-de-Fonds, machines industrielles, électroniques et mécaniques, etc., société en nom collectif (FOSC du 9. 2. 1968, Nº 33, p. 284). L'associé Maurice Jeanmairet s'est retiré de la société depuis le 1er janvier 1971. La société est dissoute et la raison radiée. L'associé restant, Jean-Pierre Pellaton, de Travers, à La Chaux-de-Fonds, poursuit les affaires (avec reprise de l'actif et du passif) comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 C.O. La raison de commerce est: **Ismeca, J.-P. Pellaton.**

3 septembre 1971.
**Compagnie des Montres Auréole, M. Choffat et Cie (Auréole Watch Co, M. Choffat et Co),** à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC du 21. 7. 1969, Nº 167, p. 1701). Fritz-Rico Baumgartner, de Trub et Zurich, et William Boillat, des Breuleux, tous deux à La Chaux-de-Fonds, ont été nommés directeurs. Ils engagent la société par leur signature collective à deux avec un associé, un autre directeur ou un fondé de pouvoir. Fernand Berberat n'est plus directeur, ses pouvoirs sont éteints.

*Bureau de Neuchâtel*

3 septembre 1971.
**Centre Electronique Horloger S.A.,** à Neuchâtel (FOSC du 4. 9. 1970, Nº 206, p. 2010). Marc-Edouard Nardin, administrateur sans signature, est décédé. René Lecoultre, de Le Chenit VD, à Neuchâtel, a été nommé administrateur sans signature.

## Genf – Genève – Ginevra

Rectifications.
**Assista SA, société de protection juridique du Touring Club Suisse (TCS), Genève,** à Genève (FOSC du 26. 8. 1971, p. 2109). La raison de commerce en langue allemande et en langue italienne est: **(Assista AG, Rechtsschutz-Versicherungs-Gesellschaft des Touring Clubs der Schweiz [TCS], Genf) (Assista SA, società di protezione giuridica del Touring Club Svizzero [TCS], Ginevra).**

**Genavia SA,** à Meyrin, avions et matériel aéronautique (FOSC du 31. 8. 1971, p. 2145). Predrag-Georges Yovanovitch (et non Yovanovicht) est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

**Entraide missionnaire internationale EMI,** à Lancy, association (FOSC du 30. 8. 1971, p. 2136). Le nom en langue anglaise est (**International Missionary Benefit Society IMS).**

**Les Fils d'Ernest Zbinden,** à Genève, horlogerie, bijouterie, etc., société en nom collectif. L'inscription du 20 août 1971 (FOSC du 2. 9. 1971, p. 2164) est complétée en ce sens que la société est dissoute et radiée (suite du texte sans changement).

**Dettwiler Management Corporation SA,** à Genève, mandats de fiducie, etc. (FOSC du 7. 9. 1971, p. 2198). André Vallotton (et non Valloton) est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux.

2 septembre 1971. Charcuterie.
**Favre et Fils,** à Genève, charcuterie, société en nom collectif (FOSC du 24. 5. 1963, p. 1528). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

2 septembre 1971. Coiffure.
**Robert Hirsig,** à Genève, salon de coiffure (FOSC du 15. 3. 1968, p. 554). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

2 septembre 1971. Epicerie.
**Henri Rasle,** à Genève, épicerie, etc. (FOSC du 13. 8. 1958, p. 2193). L'inscription est radiée d'office, en vertu de l'article 68 alinéa 1 ORC, par suite de décès et cessation de l'exploitation.

2 septembre 1971. Ensemblier-décorateur.
**E. & A.-L. Turian,** à Genève, ensembliers-décorateurs, société en nom collectif (FOSC du 25. 4. 1968, p. 882). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

2 septembre 1971. Tapissiers.
**E. & A.-L. Turian, Jetzer & Gross suec.,** à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1er septembre 1971. Associés: Ernest Jetzer, de et à Chêne-Bourg, et Denise Gross, de France, à Genève, autorisée par son mari Bernard Gross. Signature: collective des deux associés. Ensembliers-tapissiers-décorateurs. 48, rue Maunoir.

2 septembre 1971. Immeubles.
**SI Chemin Annevelle,** à Lancy, société anonyme (FOSC du 2. 8. 1971, p. 1908). Procuration collective à deux a été conférée à Carlo Fossati, de Meride TI, à Genève.

2 septembre 1971.
**Immobilien-Gesellschaft Central AG,** à Bâle (FOSC du 30. 10. 1969, p. 2497). Nouveau siège: Genève. Statuts originaires du 8 mai 1924, modifiés en dernier lieu le 18 août 1971. But: acquisition et exploitation d'immeubles ainsi que participation à d'autres entreprises. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un à cinq membres; Alfred Maurer, de Zurich, actuellement à Uitikon ZH, président, et Hermann Wolfangel, de St-Gall, à Bassersdorf ZH (inscrits), lesquels signent individuellement. Adresse: 22, rue de Candolle, chez W. Schaub.

2 septembre 1971. Immeubles.
**SI du Parking de Chêne-Bougeries,** à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 26 août 1971. But: achat, vente, construction, location et exploitation de tous immeubles à destination de parc pour voitures et station-service. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: parcelles 416 D et 1250 E de Chêne-Bougeries, pour fr. 54 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Jean-Paul Barbier, de Genève, à Presinge, président, et Jean-Pierre Kupferschmid, de Collex-Bossy, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse: 26, rue du Mont-Blanc, chez la Société Privée de Gérance.

2 septembre 1971. Participations.
**Cogep Holding SA,** à Genève (FOSC du 1. 12. 1967, p. 3963). Edmond Ferloni n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Marcel Chatton, de Romont FR, à Onex, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 34, rue de l'Athénée, chez la Fiduciaire Wuarin et Chatton Société Anonyme.

2 septembre 1971.
**Morgan Guaranty Investment Serviees SA,** à Genève, consultations en matière d'investissements, etc. (FOSC du 22. 7. 1971, p. 1823). Werner-A. Stange, des USA, à Zurich, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature collective à deux a été conférée à Georges Lannes de Montebello, de France, à Valleiry (Haute-Savoie, France), directeur.

2 septembre 1971. Participations.
**Purina Overseas SA,** à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC du 21. 11. 1969, p. 2689). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Purina Overseas SA, en liquidation.** Liquidateur: Pierre Sciclounoff, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. Yves Maunoir et Paul Cornelsen ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, de même que ceux de Robert-Halladay Dean, Albert-James O'Brien, Wayne Nusbaum, John Baird, Arthur-John Reimers et John Cassidy, sont radiés.

## «ASSISTA» Société d'assistance juridique à l'étranger SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

**Actif**

| | Fr. |
|---|---|
| Valeurs mobilières: | |
| Obligations et lettres de gage | 140 685.— |
| Actions et parts sociales d'entreprise d'assurances | 83 375.— |
| Autres actions et parts sociales | 18 125.— |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 26 467.46 |
| Avoirs en banques | 553 874.— |
| Prorata d'intérêts et loyers | 1 606,50 |
| Autres actifs | 8 748.95 |
| | 832 881.91 |

Garanties accordées: Fr. 4 687.50

Genève, le 10 août 1971

**Passif**

| | Fr. |
|---|---|
| Fonds propres: | |
| Capital social | 150 000.— |
| Fonds de réserve | 5 000.— |
| Réserves spéciales: | |
| Fonds d'organisation | 150 000.— |
| Evènements extraordinaires | 16 000.— |
| Réserves techniques, réassurances déduites: | |
| Réserve pour risques en cours | 135 000.— |
| Réserve pour sinistres à régler | 188 650.— |
| Engagements: | |
| Agents | 138 395.35 |
| Autres passifs | 42 982.10 |
| Solde du compte de profits et pertes | 6 854.46 |
| | 832 881.91 |

Garanties accordées: Fr. 4 687.50

«ASSISTA» Société d'assistance juridique à l'étranger SA
A. Spirk E. Membrez

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

### Verfügung

**der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Speisekartoffeln**

(vom 10. September 1971)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 11. April 1961 über die Preisgestaltung für Saat- und Speisekartoffeln, Kernobst und frisches Gemüse,

gestützt auf Art. 4 der Allgemeinen Verordnung über geschützte Warenpreise vom 11. April 1961 verfügt:

**Art. 1.** Der höchstzulässige Handelszuschlag für waggonsweise Verkäufe von Speisekartoffeln beträgt Franken 2.50 je 100 kg zum festgesetzten Produzentenpreis franko Abgangsstation bzw. zum Einstandspreis franko verzollt Schweizer Grenze. Als waggonweise Verkäufe gelten solche von mehr als 2000 kg.

Schalten sich zwei oder mehr Händler in ein und dasselbe Geschäft ein, so haben sich diese nach Massgabe ihrer Leistungen in den in Absatz 1 dieses Artikels festgelegten Handelszuschlag zu teilen.

**Art. 2.** Die höchstzulässigen Einstandspreise des Zwischenhandels setzen sich zusammen aus dem offiziell festgesetzten Produzentenpreis bzw. Gestehungspreis franko verzollt Schweizer Grenze, dem Handelszuschlag gemäss Artikel 1 hiervor, den tatsächlichen Bahnfrachtkosten nach Abzug der Frachtbeiträge der Alkoholverwaltung sowie den durch diese Verwaltung bzw. durch die Eidgenössische Preiskontrollstelle bewilligten besondern Zuschlägen.

Die höchstzulässigen Handelszuschläge des Zwischenhandels betragen zu den höchstzulässigen Einstandspreisen franko Empfangsstation:

| | Fr. je 100 kg |
|---|---|
| Bei sackweisem Verkauf von 25 bis 2000 kg ab Eisenbahnwagen | 2.— |
| bei sackweisem Verkauf von 25 bis 2000 kg ab Zwischenlager (Magazin, Engrosmarkt) | 4.50 |
| bei sackweisem Verkauf von 25 bis 2000 kg franko Domizil des Detaillisten bzw. des Verbrauchers in einem Rayon von 5 km | 6.— |

Für sackweise Verkäufe franko Domizil des Detaillisten oder Verbrauchers in grossen Konsumzentren oder ausserhalb eines Rayons von 5 km kann ein Zuschlag bis zu höchstens Fr. 2.– je 100 kg bewilligt werden. Gesuche sind der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom betreffenden ortsansässigen Handel einzureichen.

Beim kiloweisen Detailverkauf von weniger als 25 kg an die Konsumenten darf zum höchstzulässigen Abgabepreis des Zwischenhandels franko Domizil des Detaillisten ein Zuschlag von höchstens 12 Rappen je kg netto beansprucht werden.

Beim Verkauf verschiedener Sorten in Mengen von weniger als 25 kg ist für die Preisberechnung das Gewicht der gesamten Lieferung massgebend.

**Art. 3.** Für die Produzenten gelten bis auf weiteres folgende Preisvorschriften:

Bei Verkäufen in Mengen von mehr als 500 kg an die Kartoffelhandelsfirmen und Verbraucher franko Abgangsstation ist der periodisch festgesetzte Produzentenpreis ohne jedwelchen Zuschlag zu berechnen. Bei Lieferung franko Domizil darf zum Produzentenpreis ein dem Frachtguttarif bzw. dem bewilligten Frachtzuschlag entsprechender Betrag erhoben werden.

Bei sack- oder korbweisen Verkäufen von 25 bis 500 kg an den Detailhandel oder direkt an die Verbraucher ab Hof des Produzenten oder franko Abgangsstation ist zum festgesetzten Produzentenpreis ein Zuschlag von höchstens Fr. 1.50 je 100 kg zulässig.

Bei sack- oder korbweiser Lieferung in Mengen von 25 bis 500 kg auf den Wochenmarkt oder franko Keller des Käufers bzw. Verbrauchers ist zum festgesetzten Produzentenpreis ein Zuschlag von höchstend 5 Franken je 100 kg zulässig.

Bei Verkäufen in Mengen von weniger als 25 kg können die Zuschläge gemäss Artikel 2 hiervor erhoben werden.

**Art. 4.** Für Gebinde, Säcke, Körbe und Harassen, soweit sie durch den Kartoffelverkäufer geliefert werden, darf nur der Selbstkostenpreis berechnet werden. Die entsprechenden Beträge sind auf den Fakturen separat aufzuführen.

Bei Lieferung in Leihsäcken darf von demjenigen, der das Sackmaterial zur Verfügung stellt, eine Sackabnützungsgebühr von höchstens Fr. 1.– je 100 kg Kartoffeln verrechnet werden. Die Säcke sind in brauchbarem Zustand franko an den Lieferanten zurückzuschicken.

Werden die Kartoffeln «einschliesslich Säcke» in neuen Jutesäcken geliefert, so dürfen im Verkaufspreis keine Sackabnützungsgebühren, dagegen die reinen Sackkosten, höchstens aber Fr. 1.50 je 100 kg für Lieferungen in 50-kg-Säcken und Fr. 2.20 je 100 kg für Lieferungen in 30-kg-Säkken eingerechnet werden.

Bei Lieferungen in Papier- oder Plastic-Säcken kann der Verkäufer nicht zur Rücknahme der Säcke gezwungen werden. Lieferungen in Papier- oder Plastic-Säcken sind nur mit ausdrücklichem Einverständnis der Abnehmer zulässig.

Bei Lieferung in loser Schüttung ist der Wiederverkäufer berechtigt, die Sackabnützungsgebühr zu erheben, sofern er die Absackung vornimmt.

**Art. 5.** Die Erhebung besonderer Frachtzuschläge für Lieferung nach Berggegenden darf nur mit Bewilligung der für den Bezugsort zuständigen kantonalen Preiskontrollstelle erfolgen.

**Art. 6.** Im Kleinhandel sind die Abgabepreise an Konsumenten für Speisekartoffeln gut lesbar anzuschreiben.

Aus der Anschrift muss klar ersichtlich sein, auf welche Verkaufseinheit (Kilogramm netto) und auf welche Sorte sich der Preis bezieht.

**Art. 7.** Frühe in- und ausländische Speisekartoffeln fallen nicht unter die Bestimmungen dieser Verfügung.

**Art. 8.** Diese Verfügung tritt am 15. September 1971 in Kraft.

Auf diesen Zeitpunkt wird die Verfügung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 26. September 1966 über Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Speisekartoffeln aufgehoben.

Die aufgehobenen Vorschriften bleiben anwendbar auf alle während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen.

### Prescriptions

**de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les marges commerciales et suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de table indigènes et étrangères**

(Du 10 septembre 1971)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 11 avril 1961 sur la formation des prix des pommes de terre de semence et de table, des fruits à pépins et des légumes frais,

vu l'art. 4 de l'Ordonnance générale sur les marchandises à prix protégés du 11 avril 1961, prescrit:

**Article premier.** La marge commerciale maximum pour les ventes de pommes de terre de table par wagon est fixée à 2 fr. 50 par 100 kilos. Elle est applicable sur le prix à payer aux producteurs franco gare d'expédition ou sur le prix d'achat franco frontière suisse, marchandise dédouanée. Sont considérées comme ventes par wagon les livraisons de plus de 2000 kilos.

Lorsque deux marchands ou plus participent à une seule et même transaction, ils doivent se partager la marge fixée au premier alinéa de cet article, dans la mesure de leurs prestations.

**Art. 2.** Les prix de revient maximums du commerce intermédiaire se composent du prix officiel à payer aux producteurs ou prix d'achat franco frontière suisse, marchandise dédouanée, de la marge commerciale selon l'article premier, des frais effectifs de transport par chemin de fer après déduction des subsides versés par la Régie des alcools, enfin des suppléments spéciaux accordés par cette Régie et l'Office fédéral du contrôle des prix.

Les marges maximums suivantes du commerce intermédiaire peuvent être appliquées sur les prix de revient maximums franco gare du destinataire:

| | Fr. par 100 kg |
|---|---|
| Ventes en sacs, 25 à 2000 kg, marchandise prise au wagon | 2.— |
| Ventes en sacs, 25 à 2000 kg, marchandise prise à l'entrepôt du grossiste (magasin, marché de gros) | 4.50 |
| Vente en sacs, 25 à 2000 kg, franco domicile du détaillant ou du consommateur, dans un rayon de 5 km | 6.— |

Pour les ventes en sacs, franco domicile du détaillant ou du consommateur dans de grands centres de consommation ou hors d'un rayon de 5 km, un supplément allant jusqu'à 2 francs au plus par 100 kilos peut être accordé. A cet effet, les marchands locaux adresseront leurs requêtes à l'Office fédéral du contrôle des prix.

Lors de ventes de quantités inférieures à 25 kilos à des consommateurs, le prix de vente maximum du commerce intermédiaire franco domicile du détaillant peut être augmenté de 12 centimes au plus par kilo net.

Le poids total des marchandises fournies est déterminant pour le calcul du prix lorsque des produits de sortes différentes ont été livrés par quantités inférieures à 25 kilos.

**Art. 3.** Jusqu'à nouvel ordre, les producteurs sont tenus d'observer les prescriptions suivantes:

Lors de ventes de quantités supérieures à 500 kilos à des marchands et consommateurs, le prix à payer aux producteurs, fixé périodiquement, doit être appliqué sans aucun supplément. Si les marchandises sont livrées franco domicile de l'acheteur, le prix à payer aux producteurs peut être augmenté d'un montant qui correspond au tarif d'expédition en petite vitesse ou au supplément accordé pour frais de transport.

Un supplément de 1 fr. 50 au maximum par 100 kilos peut être appliqué sur les prix pour les producteurs lorsque les marchandises sont livrées en sacs ou paniers aux consommateurs ou au commerce de détail, en quantités allant de 25 à 500 kilos, marchandises prises à la ferme du producteur ou franco gare d'expédition.

Le prix à payer aux producteurs peut être majoré de 5 francs au plus par 100 kilos pour les marchandises livrées aux marchés hebdomadaires ou franco cave de l'acheteur ou du consommateur lorsqu'il s'agit de quantités de 25 à 500 kilos fournies en sacs ou en paniers.

Lors de ventes en quantités de moins de 25 kilos, les supplément prévus à l'article 2 peuvent être appliqués.

**Art. 4.** Les emballages, sacs, paniers et harasses, livrés par le vendeur, ne peuvent être facturés qu'au prix coûtant. Les sommes y relatives doivent être mentionnées séparément sur les factures.

En cas de livraison en sacs prêtés, l'acheteur peut exiger la reprise, et le vendeur le renvoi de ces emballages. Dans ce cas, le vendeur est en droit de facturer une indemnité de 1 fr. par 100 kilos de pommes de terre, pour l'usure des sacs. Les sacs doivent être renvoyés au fournisseur franco de port et en bon état.

Lorsque les pommes de terre sont vendues emballages compris, en sacs de jute neufs, l'indemnité pour l'usure de ces derniers ne peut être incluse dans le prix de vente. En revanche, il pourra être porté en compte le coût net des sacs, mais au maximum 1 fr, 50 par 100 kg livrés en sacs de 50 kg, et 2 fr. 20 pour les livraisons en sacs de 30 kg.

Lorsque les marchandises ont été livrées en sacs de papier ou de plastique, le vendeur ne peut être obligé de reprendre ces emballages. Ces genres d'emballages ne sont admis qu'avec le consentement exprès de l'acheteur.

Si les pommes de terre sont livrées en vrac et si le revendeur les ensache lui-même, il peut percevoir la taxe pour l'usure des emballages.

**Art. 5.** Des suppléments pour frais de transport ne peuvent être perçus sur des marchandises destinées à des régions de montagne qu'avec l'autorisation de l'Office du contrôle des prix du canton dans lequel se trouve la localité de destination.

**Art. 6.** Dans le commerce de détail, les prix de vente aux consommateurs pour les pommes de terre de consommation doivent être affichés de façon bien lisible.

Il doit ressortir clairement de l'affichage à quelle unité de vente (kilogramme net) et à quelle variété le prix se rapporte.

**Art. 7.** Les pommes de terre de table précoces, indigènes ou étrangères, ne sont pas assujetties aux présentes prescriptions.

**Art. 8.** Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 15 septembre 1971.

Sont abrogées à cette date, les prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix du 26 septembre 1966 concernant les marges commerciales et suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de table indigènes et étrangères.

Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

### Prescrizioni

**dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i margini commerciali e altri supplementi speciali per patate da tavola indigene ed estere**

(Del 10 settembre 1971)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, visto il drecreto del Consiglio federale dell'11 aprile 1961 concernente la formazione dei prezzi delle patate da semina e da tavola, della frutta a granelli e dei legumi freschi,

visto l'articolo 4 dell'ordinanza generale dell'11 aprile 1961 su i prezzi delle merci protette, prescrive:

**Art. 1.** Il margine commerciale massimo per vendite a vagoni di patate da tavola, da applicare sui prezzi da pagare ai produttori franco stazione di spedizione, o sul prezzo di acquisto franco confine svizzero, merce sdoganata, è fissato a fr. 2.50 per 100 kg. Sono considerate come vendite a vagone le forniture superiori a 2000 kg.

Qualora due o più commercianti partecipino a un'operazione, essi devono ripartirsi il margine fissato nel capoverso 1 del presente articolo, tenendo conto delle loro rispettive prestazioni.

**Art. 2.** I prezzi di costo massimi del commercio intermedio si compongono del prezzo ufficiale fissato per i produttori o del prezzo di acquisto, franco confine svizzero, merce sdoganata, del margine commerciale previsto nell'articolo 1, delle spese effettive di trasporto per ferrovia, dedotti i sussidi versati dalla Regia federale degli alcool e dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

I commercianti possono applicare i margini massimi seguenti sui prezzi di costo massimi autorizzati, franco stazione del destinatario:

| | fr. per 100 kg |
|---|---|
| Vendite in sacchi, da 25 a 2000 kg, merce ritirata dal vagone | 2.— |
| Vendita in sacchi, da 25 a 2000 kg, merce ritirata dal deposito intermedio del commerciante all'ingrosso (magazzino, mercato all'ingrosso) | 4.50 |
| Vendite in sacchi, da 25 a 2000 kg, merce consegnata franco domicilio del commerciante al minuto o del consumatore, nel raggio di 5 km | 6.— |

Per la vendita in sacchi franco domicilio del commerciante al minuto o del consumatore nei grandi centri di consumo o all'infuori del raggio di 5 km, può essere concesso un supplemento massimo di franchi 2.– per ogni 100 kg. A questo scopo i commercianti locali presenteranno le loro richieste all'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

Per vendite ai consumatori i quantitativi inferiori a 25 kg, il prezzo di vendita massimo del commercio intermedio, franco domicilio del venditore al minuto, puó essere aumentato di 12 centesimi al massimo per kg netto.

Per la vendita di diverse qualità di patate in quantitativi inferiori a 25 kg, é determinante, per il calcolo del prezzo, il peso totale della fornitura.

**Art. 3.** Fino a nuovo ordine, i produttori sono tenuti ad osservare le seguente prescrizioni:

Per le vendite di quantitativi superiori a 500 kg ai commercianti di patate e ai consumatori, il prezzo massimo da pagare ai produttori franco stazione di partenza, fissato periodicamente, dev'essere calcolato senza alcu supplemento. Per le forniture franco domicilio puó essere computato nel prezzo un importo corrispondente alla tariffa di spedizione per piccola velocità o a supplemento di trasporto autorizzato.

Un supplemento massimo di fr. 1.50 per 100 kg puó essere applicato sui prezzi da pagare ai produttori per le vendite in sacchi o in ceste (25–500 kg) ai commercianti al minuto o per le vendite dirette ai consumatori, merce ritirata presso il produttore o franco stazione di partenza.

Per le vendite in sacchi o in ceste di quantitativi da 25 a 500 kg, sui mercati settimanali, franco cantina dell'acquirente o del consumatore, un supplemento massimo di 5 franchi per 100 kg puó essere applicato sul prezzo da pagare al produttore.

Per le vendite di quantitativi inferiori a 25 kg possono essere calcolati i supplementi previsti nell'articolo 2.

**Art. 4.** Gl'imballaggi, i sacchi, le ceste e le casse forniti dal venditore, possono essere messi in conto soltanto al prezzo di costo. I rispettivi importi devono essere indicati separatamente nelle fatture.

Per la fornitura in sacchi prestati può essere computato, da parte di chi mette a disposizione i sacchi, una tassa di fr. 1.– per 100 kg di patate. I sacchi devono essere restituiti ai fornitori franchi di porto e in buono stato.

Se le patate vengono fornite «sacco compreso» in nuovi sacchi di iuta, nel prezzo di vendita non possono essere incluse tasse d'usura, ma unicamente i costi effettivi degli stessi, al massimo però fr. 1.50 ogni 100 kg per forniture in sacchi da 50 kg e fr. 2.20 ogni 100 kg per quelle in sacchi da 30 kg.

Se le forniture sono fatte in sacchi di carta o in materia plastica, il venditore non può essere obbligato a riprendere questi sacchi. Tal genere d'imballaggio è ammesso soltanto verso accordo esplicito degli acquirenti.

Il rivenditore che provvede egli stesso ad insaccare le patate che gli sono fornite sciolte può prelevare una tassa per l'usura dell'imballaggio.

**Art. 5.** I supplementi speciali di trasporto per forniture in regioni di montagna possono essere applicati soltanto con il consenso dell'Ufficio di controllo dei prezzi del cantonc in cui si trova la località di destinazione della merce.

**Art. 6.** Nel commercio al minuto, i prezzi di vendita ai consumatori per patate da tavola devono essere affissi in modo leggibile.

I prezzi affissi non devono generare dubbio alcuno sull'unità di vendita (chilogrammo netto) e sulla sorta cui si riferiscono.

**Atf. 7.** Le presenti prescrizioni non sono applicabili alle patate da tavola precoci indigene ed estere.

**Art. 8.** Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 15 settembre 1971.

Alla stessa data, le prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i margini commerciali e altri supplementi speciali per le patate da tavola indigene ed estere, del 26 settembre 1966, sono abrogate.

I fatti avvenuti durante la validità delle disposizioni abrogate continuano a essere disciplinati da esse.

---

## Instructions

**de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation, dans le pays, de fruits à cidre excédentaires et de fruits à distiller de la récolte de 1971**

(Du 10 septembre 1971)

En vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1971 concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1971, la Régie fédérale des alcools édicte les prescriptions ci-après.

### I. Généralités

1. Les fruits à cidre d'une qualité irréprochable, en particulier les poires à cidre spéciales, les pommes à cidre spéciales et les pommes à cidre de variétés sélectionnées, doivent d'abord servir à couvrir les besoins normaux et à former une réserve convenable pour l'égalisation des récoltes ou être exportés.

2. Le surplus de pommes et de poires à cidre ordinaires ainsi que de fruits à distiller doit être livré aux cidreries professionnelles habilitées par la Régie à utiliser les excédents. Les pommes à cidre de variétés sélectionnées ne peuvent être acheminées comme telles vers la mise en œuvre des excédents qu'exceptionnellement et pour autant qu'une autorisation spéciale ait été délivrée par la Régie. Sur demande, la Régie communique les noms des cidreries autorisées à la prise en charge.

3. Lorsque, malgré tous les efforts consentis, il est impossible de placer ou d'utiliser des excédents de fruits à cidre ou à distiller, ceux-ci peuvent être annoncés à la Régie. La Régie attribuera ces excédents conformément aux mesures d'utilisation applicables à ce moment-là et en tenant compte de la capacité disponible des entreprises autorisées à transformer des excédents. Les intéressés fixent les délais de livraison, la qualité et les conditions de paiement.

### II. Attribution par la Régie de fruits à cidre excédentaires et de fruits à distiller

1. Celui qui désire solliciter l'entremise de la Régie pour assurer l'utilisation de fruits à cidre excédentaires ou de fruits à distiller doit:

a) annoncer à la Régie en temps utile, mais avant de les charger, les quantités de fruits à placer;
b) observer les dispositions concernant l'échelonnement des livraisons aux cidreries selon les espèces, les variétés et le degré de maturité, que la Régie pourrait prendre pour faciliter l'utilisation;
c) acheminer conformément aux instructions de la Régie les fruits à cidre excédentaires ou les fruits à distiller vers une cidrerie autorisée à mettre en œuvre des excédents et bénéficiant d'un contingent.

2. Si les présentes prescriptions ne sont pas observées et, notamment, si des fruits sont chargés avant d'être annoncés, la Régie n'assume aucune garantie quant à l'utilisation.

### III. Participation de cidreries professionnelles à l'utilisation des excédents

1. Seules peuvent être reconnues comme cidreries professionnelles au sens des présentes instructions, les entreprises qui tiennent la comptabilité prescrite par la Régie pour les distilleries de fruits à pépins et les commettants qui leur sont assimilés de la catégorie A.

2. Les cidreries professionnelles qui désirent mettre en œuvre des excédents et bénéficier des subsides de la Régie doivent solliciter préalablement de cette dernière un contingent pour le genre d'utilisation envisagé. Elles doivent s'engager à soumettre, lors de la réception, tous les fruits qu'elles mettent en œuvre au contrôle de la qualité prescrit, à observer les instructions des organes de contrôle et à adresser à la Régie un rapport hebdomadaire sur la prise en charge des fruits et leurs mise en œuvre.

3. Les contingents sont attribués conformément aux mesures d'utilisation applicables à ce moment-là:

a) aux fabriques de concentrés;
b) aux distilleries à colonne;
c) aux cidreries professionnelles qui produisent des jus à partir de fruits à distiller ou de fruits à cidre, pour les livrer à une distillerie à colonne, ainsi que du jus destiné à la fabrication de concentré.

### IV. Subsides

1. Les subsides pour l'utilisation, dans le pays, de fruits à cidre excédentaires sont accordés uniquement aux cidreries professionnelles. Celles-ci doivent prouver qu'elles ont payé les prix minimums fixés pour tous les fruits à cidre et les fruits à distiller pris en charge par elles.

2. Les cidreries qui demandent des subsides de la Régie doivent s'engager à prendre en charge des pommes à cidre de variétés sélectionnées, si pour en encourager l'écoulement la Régie le requiert. Un tel engagement est limité aux variétés Beffertapfel, Bohnapfel, Engishofer, Heimenhofer, Tobiäsler, Rouge de Wil et à 30 pour cent au plus de la totalité de pommes achetée par la cidrerie pour la fabrication de boissons ou la constitution de réserves pour l'égalisation des récoltes.

3. Pour les fruits à cidre excédentaires mis en œuvre dans les limites des contingents autorisés, la Régie accorde les subsides prévus suivant instructions spéciales.

4. D'autres subsides ne sont accordés que s'ils ont été préalablement sollicités de la Régie et si celle-ci en a accepté par écrit le paiement.

5. N'ont droit aux subsides que ceux qui joignent à leur demande des pièces justificatives (lettres de voiture, bulletins de pesage, factures, etc.).

## Instructions

**de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1971**

(Du 10 septembre 1971)

En vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1971 concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1971, la Régie fédérale des alcools édicte les prescriptions ci-après.

### I. Principe

Le marc de fruits à pépins doit être utilisé autant que possible sans distillation. En conséquence, le marc de poires, de même que le marc de pommes, qui n'est pas nécessaire à la fabrication de pectine, doivent servir à l'affouragement. Lorsque les dispositions du règlement suisse de livraison de lait le permettent, le marc doit en première ligne être affouragé à l'état frais. La Régie se réserve d'obliger les cidreries à vendre du marc frais pour l'affouragement dans la mesure où un besoin lui est annoncé.

### II. Subsides

Afin que le marc de fruits à pépins soit utilisé autant que possible pour l'affouragement, la Régie accorde les subsides suivants:

**1. Contribution aux frais de transport**

a) Des subsides pour frais de transport sont accordés:
- pour la livraison de marc frais par les cidreries professionnelles sans séchoir à la sécherie la plus proche et pour le transport en retour du marc séché (trafic entre cidrerie et sécherie).
  Les cidreries qui, possédant leur propre séchoir, font en plus fabriquer à façon des marc séchés et veulent demander des subsides de transport, doivent préalablement acquérir une autorisation auprès de la Régie. Dans ces cas, est réservée une réglementation spéciale des allocations d'indemnités pour frais de transport;
- pour le transport à partir de la sécherie ou de la cidrerie professionnelle, de marc de poires et de pommes séché en vue de l'affouragement dans le pays, en tant que cette marchandise est vendue aux importateurs de fourrages ou livrée aux propres succursales;
- pour le marc frais livré à des cidreries à titre de compensation et destiné à l'affouragement à l'état frais ou à l'ensilage. Dans ce cas, le consentement de la Régie doit être demandé préalablement.

A l'exception du trafic entre les cidreries et les sécheries, les subsides pour frais de transport sont accordés une seule fois pour la même marchandise, en règle générale pour le transport au premier destinataire.

b) Sont remboursés les frais de transport réels, pour les distances de 5 km et plus, mais au maximum les taux de 5 t des tarifs ci-dessous, calculés d'après le poids effectif des marcs (y compris les sacs) transportés, qu'il s'agisse de marc frais ou de marc séché de fruits à pépins. Les taux tarifaires (5 t, 10 t, 15 t ou 20 t) sont à appliquer selon le poids global de la commande passée pour le transport. Quant aux livraisons avec déchargements partiels, lorsque cela est meilleur marché, on prendra comme poids la charge totale de tous les lots et comme distance le trajet du lieu de chargement au dernier lieu de déchargement.
- Transports par rail.
  Le tarif pour wagons complets expédiés par petite vitesse, publié par les Entreprises suisses de transport, pour les marcs frais la classe tarifaire 5 et pour les marcs séchés la classe tarifaire 4.
- Transport par route.
  Le tarif de la Communauté des transports à longues distances (GU) applicable à partir du 15 septembre 1970 au transport de marcs frais ou séchés de fruits à pépins.
  Est considérée comme distance d'acheminement déterminante le chemin carrossable le plus court, simple course, pour des véhicules ne dépassant pas 2 m 30 de largeur, entre le lieu de chargement et celui de déchargement. La distance est déterminée d'après la plus récente carte de l'ACS ou du TCS.
  Faute d'indications, elle sera calculée d'après la «carte nationale de la Suisse» éditée par le Service topographique fédéral. La situation de l'entreprise dans une localité n'est en général pas prise en considération.

Pour le trafic entre les cidreries et les sécheries sur une distance de moins de 5 km, le subside est de 60 centimes par 100 kg.

**2. Contribution aux frais de séchage**

a) Des subsides pour le marc de poires et de pommes séché, utilisé comme fourrage dans le pays, sont accordés pour
- le marc séché vendu aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur propre exploitation;
- le marc séché affouragé ou mis en œuvre dans la propre exploitation ou une de ses succursales, dans la mesure où cela est dûment prouvé;
- le marc séché vendu aux importateurs de fourrages.

b) La contribution aux frais de séchage pour le marc séché est de
- 1 fr. 50 par 100 kg net pour le marc vendu aux agriculteurs;
- 1 fr. 50 par 100 kg net pour le marc utilisé dans la propre exploitation ou une de ses succursales;
- 2 francs par 100 kg net pour le marc vendu aux importateurs de fourrages.

### III. Droit aux subsides

Seules les cidreries professionnelles qui remplissent les conditions énoncées dans ces instructions et qui tiennent la comptabilité prescrite par la Régie pour les distilleries professionnelles de fruits à pépins et les commettants qui leur sont assimilés de la catégorie A ont droit aux subsides prévus au chiffre II. Les subsides ne sont accordés qu'aux cidreries professionnelles qui sèchent du marc dans leur propre installation ou en font sécher à façon, pour autant que le marc séché soit vendu à des importateurs de fourrages ou à des agriculteurs pour l'affouragement dans leur propre exploitation, ou utilisé dans la propre cidrerie ou une de ses succursales.

### IV. Prescriptions concernant la qualité

La qualité du marc doit être conforme aux prescriptions du manuel de matières auxiliaires de l'agriculture. En outre, le marc ne doit pas être épuisé, ni alourdi au moyen d'eau.

### V. Prix de vente

Pour les ventes de marc séché, pour lesquelles des subsides de la Régie sont requis, les prix ci-après sont obligatoires:

| Ventes aux | marc séché par 100 kg net pommes | poires |
|---|---|---|
| – importateurs de fourrages | 31 francs | 26 francs |
| – agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation | | |
| ventes avant le 1er mars 1972 | 32 fr. 50 | 27 fr. 50 |
| ventes à partir du 1er mars 1972 | 34 fr. 25 | 29 fr. 25 |

Si la livraison comprend du marc de poires et de pommes, le prix devra être fixé par le vendeur qui tiendra compte des quantités composant le mélange.

### VI. Suppléments

Pour les livraisons de marc aux importateurs de fourrages, un supplément de 20 centimes par 100 kg et par mois pour l'entreposage peut être ajouté aux prix fixes à partir du 1er janvier 1972.

Quant aux ventes aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation, le supplément pour l'entreposage est inclus dans le prix augmenté, valable à partir du 1er mars 1972. D'autres suppléments ne sont pas admis.

Les frais accessoires, tels que frais de transport, pour autant que ceux-ci ne sont par remboursés entièrement ou partiellement par la Régie, suppléments d'entreposage, majoration de prix pour petites quantités, frais de mouture, etc., doivent être indiqués séparément, à côté du prix de base des marcs, sur les factures de vente et les listes d'achat.

### VII. Comptes

Les cidreries adresseront à la Régie leurs comptes concernant les contributions aux frais de transport et de séchage pour les marcs de fruits à pépins à la fin de la campagne, mais au plus tard jusqu'au **1er juin 1972.** Font exception, les ventes faites par l'intermédiaire de la Société coopérative centrale pour l'utilisation non alcoolique des excédents de récolte et marcs de fruits (CAVO), Bischofszell. Les comptes s'y rapportant peuvent être envoyés jusqu'au 31 août 1972.

Les comptes relatifs aux subsides, établis séparément pour les marcs de pommes et pour les marcs de poires, seront accompagnés de listes dressées en double exemplaire et séparées par catégories d'acheteurs mentionnées ci-après (les formules adéquates doivent être demandées à la Régie):
- achats de marc frais par les cidreries professionnelles possédant une installation de séchage;
- ventes de marc frais à titre de compensation;
- ventes de marc séché aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation;
- ventes de marc séché aux importateurs de fourrages;
- utilisation de marc séché par l'entreprise elle-même ou dans une de ses succursales.
- achats de marc séché.

En outre, les pièces justificatives suivantes, numérotées chronologiquement et classées dans l'ordre des listes, doivent être jointes aux comptes relatifs aux subsides:
- les factures des fournisseurs de marc frais et de marc séché pour les achats;
- la liste des ventes signée par les acheteurs ou les doubles des factures de vente avec les bulletins de livraison signés;
- les lettres de voiture ou les factures du camionneur:
- les ordres de chargement de la CAVO pour les ventes faites par elle;
- les confirmations d'ordres des maisons d'importation de fourrage pour les ventes qui ne sont pas faites par l'intermédiaire de la CAVO;
- les bulletins de pesage ou les rapports d'exploitation pour les marcs séchés affourragés ou mis en œuvre dans la propre exploitation ou une de ses succursales, accompagnés d'une déclaration dûment signée attestant le genre d'utilisation des marcs.

Pour le marc séché à façon, les comptes seront envoyés par les cidreries ayant donné l'ordre de séchage. On y joindra une liste **supplémentaire,** accompagnée des bulletins de pesage et de livraison pour le marc frais et séché, ainsi que des factures des sécheries, qui devra être établie pour le trafic avec les sécheries. En outre, les livraisons effectuées directement par les sécheries seront mentionnées spécialement dans les listes concernant les ventes de marc séché.

La Régie se réserve de vérifier l'exactitude des pièces justificatives qui lui sont soumises en les comparant à la comptabilité et aux stocks des exploitations.

### VIII. Refus et demande de restitution des subsides

Celui qui n'observe pas les prescriptions et les conditions ci-devant et les autres prescriptions se rapportant à l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1970 peut être déchu de tout droit auxdits subsides et doit rembourser les montants qui lui auraient déjà été versés.

### IX. Contraventions

Les contraventions aux présents instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

---

## Der schweizerische Aussenhandel im August 1971

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion hat sich der schweizerische Aussenhandel im August 1971 gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat wesentlich verstärkt. Dabei verzeichnet der Export (+ 12,7%) ein grösseres Wachstum als der Import (+ 9,4%); im August 1970 war das Verhältnis umgekehrt (+ 9,6% buw. + 13,8%).

Die Einfuhr hat um 185,4 Mio Fr. auf 2158,9 Mio Fr. zugenommen, während die Ausfuhr eine Ausweitung um 183,8 Mio Fr. auf 1631,7 Mio Fr. aufweist. Daraus ergibt sich eine Zunahme des Passivsaldos der Handelsbilanz um 1,6 Mio Fr. oder 0,3% auf 527,2 Mio Fr. Gleichzeitig ist der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr von 73,4% auf 75,6% gestiegen.

In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres stellen sich die Importe auf 19400,2 Mio Fr., was im Vergleich zur entsprechenden Vorjahresperiode einer Erhöhung um 1306,0 Mio Fr. oder 7,2% (Jan.-Aug. 1970: + 26,4%) entspricht. Für die gleiche Zeitspanne registrieren die Exporte eine Steigerung um 1036,1 Mio Fr. oder 7,4% (+ 13,1%) auf 15089,4 Mio Fr. Der Passivsaldo der Handelsbilanz hat sich um 269,9 Mio Fr. oder 6,7% (+ 113,5%) auf 4310,8 Mio Fr. vergrössert.

**NB** Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im August 1971 wird in einigen Tagen erscheinen.

## Le commerce extérieur de la Suisse en août 1971

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse s'est sensiblement renforcé par rapport à la période correspondante de l'année précédente. L'accroissement noté pour les exportations (+ 12,7%) est plus fort que pour les importations (+ 9,4%); en août 1970, l'évolution était inversée (+ 9,6% et + 13,8%).

Les entrées se sont élargies de 185,4 millions de francs pour se fixer à 2158,9 millions de francs, tandis que les sorties ont augmenté de 183,8 millions pour se chiffrer à 1631,7 millions. Ainsi, le solde passif de la balance commerciale s'est accru de 1,6 million de francs ou de 0,3% et se monte à 527,2 millions. Simultanément, le taux de couverture des importations par les exportations s'est élevé de 73,4 à 75,6%.

Pour les huit premiers mois de l'année en revue, les importations atteignent 19 400,2 millions de francs, ce qui fait, au regard de la période correspondante de l'exercice précédent, une augmentation de 1306,0 millions de francs ou de 7,2% (janvier–août 1970: + 26,4%). Dans le même temps, les exportations se sont intensifiées de 1036,1 millions de francs ou de 7,4% (+ 13,1%) pour se fixer à 15 089,4 millions de francs. Le solde passif de la balance commerciale s'est accru de 269,9 millions de francs ou de 6,7% (+ 113,5%) pour atteindre 4310,8 millions de francs.

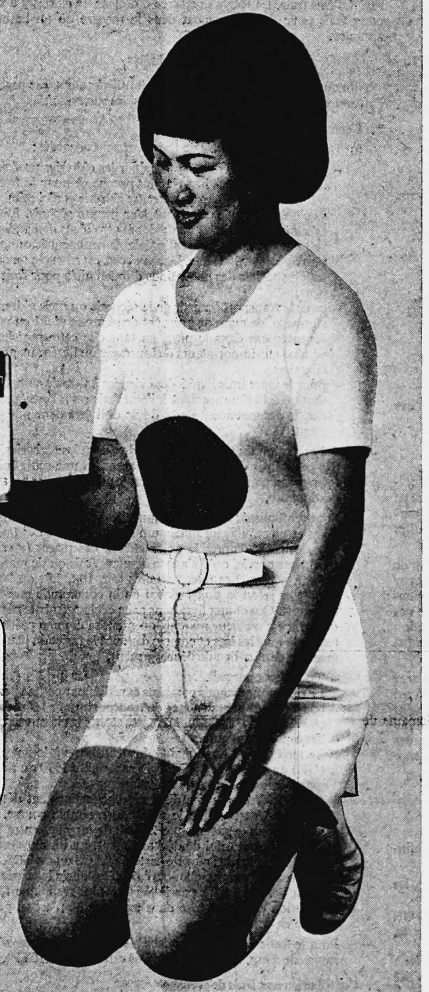
**NB** Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur en août 1971 paraîtra dans quelques jours.

---

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

# General Elektronenrechner neu in der Schweiz



*Der «kleine Druckende» war einer der «ganz Grossen» an der büfa!*

Lassen auch Sie sich darüber orientieren. Coupon einsenden genügt.

**Coupon**

Wir interessieren uns für einen General Elektronenrechner und bitten um

☐ unverbindliche Vorführung

☐ detaillierte Unterlagen der Modelle

☐ druckend ☐ nicht druckend

Name

Firma

Adresse

PLZ/Ort

GENERAL

Generalvertreter
Häsler Registrierkassen (Verkauf Schweiz) AG, Monbijoustrasse 30, 3000 Bern 14, Telefon 031 25 34 13



**Gleitende Arbeitszeit ein Schritt in die Arbeitszeitgestaltung der Zukunft**

ai laik gleitzeit
gleitende Arbeitszeit mit Geräten von Hengstler

Wenn Sie diesen Schritt unternehmen, geben wir Ihnen gewichtige Trümpfe in die Hand:

**HENGSTLER-Zeitzähigeräte – ein modernes System**
**HENGSTLER-Gleitzeit Digest – ein praktischer Leitfaden**

Mit HENGSTLER-Gleitzeit haben wir als erste Firma ein modernes Zeiterfassungs-System präsentiert. Mit dem Gleitzeit Digest können wir – wieder als erste – einen Leitfaden für die Einführung von gleitender Arbeitszeit vorstellen.

Die Broschüre umfasst auf 155 Seiten eine Reihe von Informationen und kann durch interessante Fallstudien ergänzt werden. In verschiedenen Rubriken werden u. a. folgende Themen behandelt und erläutert:

- Begriffsbestimmungen
- Organisatorische Durchführung
- Zeiterfassungsmethoden
- Kostenvergleich: Stempeluhr–Zeitzähler
- Arbeitswissenschaftliche Analysen
- Müssen immer alle da sein?
- Gleitzeit in der Fabrikation, in der Verwaltung, im Detailhandel

Die Broschüre erhalten Sie, solange Vorrat, gegen eine Schutzgebühr von Fr. 7.50 inkl. Porto. Nutzen Sie unsere Gleitzeit-Erfahrung.

Senden Sie uns zum Preise von Fr. 7.50 den Gleitzeit Digest:

Firma: _____

z. Hd. von: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

SHB

Einsenden an: Rudolf Schneider AG, Rotackerstr. 21, 8304 Wallisellen, Tel. (01) 93 31 93.



**Inserate**

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

**INKASSO**

**In der ganzen Schweiz**

**Inkassobüro Confidentia GmbH**

**Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12**



# Wenn's aufwärts geht, ist die Lerche für Spiralen

In klarer Spirale schraubt sich die Lerche zum Himmel. Singend und jubilierend, als wär's keine Müh. Dieser kleine Fast-Senkrechtstarter weiss: In Spiralen geht es leicht. — Spiralen bestätigen ihre besonderen Eigenschaften auch als Buchrücken. Alles geht spielend: das Umblättern, das flache Auflegen von Doppelseiten, das Umschlagen des ganzen Buchinhaltes um 360 Grad . . . immer sehr geschätzt bei Katalogen, bei durchgehenden Tabellen, bei Musterbüchern usw. Wir fabrizieren die Spiralen zu unseren Einbänden selbst. Vom einfachen blanken oder gefärbten Draht bis zu den glanzvollen, bunten Nylor-Spiralen in vollendeter Gleichmässigkeit. Verlangen Sie unsere Kollektion.

**Walter Bäschlin + Co**

Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen
8034 Zürich 8, Mühlebachstrasse 128
Telefon (051) 34 56 78



**Fotokopieren**

Sie kopieren elektrostatisch? Dann prüfen Sie mein Angebot. Ich verkaufe Kopierpapiere zu:

A. B. Dick, Apeco, Develop, Duplomat, Lumoprint, Minolta, Remington, SCM, Savin usw.

Meine Preise: Format A4, weiss, pro 100 Blatt

| Menge: | 1000 | 5000 | 10 000 | 25 000 | 50 000 | 100 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Preis: | 14.— | 13.— | 12.— | 11.20 | 10.50 | 9.75 |

Verlangen Sie eine unverbindliche Demonstration oder Musterpapiere. Bitte Maschinenmarke und Modell angeben.

**Rolf Meier, Kopierprodukte, Bachhalde, 6354 Vitznau**
Telephon 041/83 15 08



Gwatt

Zentrum für
**KURSE**
**FERIEN**
**TAGUNGEN**
**HOCHZEITEN**
**KONFERENZEN**
für bescheidene und hohe Ansprüche

REF. HEIMSTÄTTE GWATT
3645 Gwatt, Tel. 033 36 31 31

Direkt am Thunersee


**République et Canton de Neuchâtel**

**Département des travaux publics**
Service des ponts et chaussées

**Soumission**

Le Département des travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission **la construction du viaduc sur la Sorge dans le cadre des travaux de la route d'évitement de Valangin.** Il s'agit d'un ouvrage mixte acier-béton de 350 mètres de longueur faisant l'objet de soumissions séparées pour:

a) **travaux de génie civil**, comprenant:
- les fondations et piles: 800 m³ de béton
- le tablier (surface 6000 m²): 1700 m³ de béton

b) **construction métallique**, soit:
- Exécution et montage de deux poutres maîtresses, totalisant 270 tonnes d'acier.

c) **appuis métalliques.**

Les entreprises intéressées par l'une ou l'autre de ces soumissions sont priées de s'inscrire auprès du Service des ponts et chaussées, section des Routes cantonales, case postale 1162, 2001 Neuchâtel 1, jusqu'au vendredi 1er octobre 1971 inclus.

Le chef du Département des travaux publics: **C. Grosjean**


Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache – inserieren Sie!



Infolge Pensionierung suchen wir zum baldigen Eintritt:

**Kanzlei-Sekretärin**

Mitwirkung bei der Herausgabe des Schweizerischen Handelsamtsblattes und anderer Publikationen von öffentlichem Interesse, Erledigung der Sekretariatsarbeiten und Führung von Abonnementenkontrollen. Sprache: Deutsch, Französisch- und Italienischkenntnisse.

Offerten sind erbeten an: Schweizerisches Handelsamtsblatt Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Telephon (031) 61 20 00.



Vielseitig versierter

**Kantonsrat**

möchte sich gerne aufgeschlossener Firma in den Verwaltungsrat zur Verfügung stellen. Ihre Zuschrift wird mit absoluter Diskretion behandelt. Sie erreichen mich unter Chiffre M 70564 an Publicitas AG, 3001 Bern.



**Inserate erschliessen den Markt**

## Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 des Dekrets vom 24. Januar 1945 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger nachgenannter Personen aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Fristen beim zuständigen Regierungsstatthalteramt schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an alle Schuldner dieser Person die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

**Verlassenschaft**

Durch Verfügung der zuständigen Behörde (im Kanton Bern der Regierungsstatthalter) ist über den Nachlass der nachgenannten Person die Errichtung des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

### Rüthi Hans Ernst

geb. am 6. Januar 1931, Sohn des Johann, von Bettwiesen TG, Ehemann der Doris geb. Schär, gewesener Gymnasiallehrer, wohnhaft gewesen an der Schwalmernstrasse 10 in **Thun**, verstorben am 19. August 1971.

**Eingabefrist bis und mit 11. Oktober**

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Thun;

b) für Guthaben des Erblassers bei Notar F. Christeller, Bälliz 52 in Thun.

**Massaverwalter:** Herr Rudolf Schär, Architekt HTL, Postgässli 35 A, in Thun.

**Thun,** 6. September 1971

**Der Beauftragte:** F. Christeller, Notar

## Grida per ricerca di eredi

(art. 555 CCS)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che sono sconosciuti gli eredi del defunto

### Saini Paolo Augusto qdm. Giovanni

cittadino italiano, già in **Ponte Tresa** domiciliato, nato il 6 giugno 1877, decesso a Ponte Tresa il 19 settembre 1944.

Eventuali interessati alla successione di cui trattasi sono invitati a notificare i loro diritti alla pretura di Lugano-Distretto entro il 30 settembre 1972.

**Lugano,** 10 settembre 1971

**Per la pretura di Lugano-Distretto**
Il segretario assessore: **Giuseppe Riva**


Société jeune et dynamique, en plein essor, dans le domaine de l'épuration des eaux, cherche un

**Directeur général**

ayant d'excellentes connaissances de gestion commerciale, financière et technique, pouvant coordonner l'ensemble d'un groupe industriel naissant en Suisse et à l'étranger.

Formation de base ingénieur souhaitée. Excellentes connaissances du français et de l'allemand absolument nécessaires et d'autres langues comme italien et anglais souhaitées mais non indispensables.

Nous offrons:
Très bonnes possibilités de salaire et intéressement à l'entreprise.

Poste d'avenir dans une industrie qui ne peut que croître.

Faire offres avec curriculum-vitae et prétentions de salaire sous chiffre PZ 902825-22 à Publicitas, Genève. Discrétion absolue assurée.



**Creditreform weiss mehr!**

CREDITREFORM

**Ist Ihr neuer Geschäftsfreund zahlungsfähig?**
Fragen Sie nicht irgendeine Auskunftei.
Fragen Sie **Creditreform,** die weltumspannende, zuverlässige Schweizer Auskunftsorganisation.
Günstige Bedingungen – 5 kostenlose Dienste.
Telefonische Auskünfte über vorhandenes Material in Minuten nach Computer-System.

**Inkassi im In- und Ausland.**

| | |
|---|---|
| Aarau | 064/22 33 61 |
| Basel | 061/22 00 75 |
| Bern | 031/25 31 31 |
| Biel | 032/ 38 85 0 |
| Chur | 081/22 38 10 |
| Freiburg | 037/22 71 12 |
| Genève | 022/25 12 16 |
| La Chaux-de-Fonds | 039/22 49 38 |
| Lausanne | 021/22 21 14 |
| Lugano | 091/ 3 16 21 |
| Luzern | 041/23 15 88 |
| Neuchâtel | 038/33 35 15 |
| Schaffhausen | 053/ 5 36 12 |
| Solothurn | 065/ 2 58 56 |
| St Gallen | 071/24 19 51 |
| Weinfelden | 072/ 5 11 74 |
| Winterthur | 052/23 41 01 |
| Zug | 042/21 22 92 |
| Zürich | 051/28 94 00 |



**LYKES LINES**

PROCHAINS DEPARTS (sauf Imprévus) DATES D'ARRIVEES

| Vapeurs | Le Havre | Bremen | Hambourg | Rotterdam | Anvers | New Orléans | Houston | Galveston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Joseph Lykes | 12. 9. | 19. 9. | 18. 9. | 9. 9. | 10. 9. | 1. 10. | 3. 10. | 5. 10. |
| Zoella Lykes | 29. 9. | 5. 10. | 3. 10. | 25. 9. | 27. 9. | 18. 10. | 20. 10. | 22. 10. |
| Christopher Lykes | 8. 10. | 15. 10. | 12. 10. | 4. 10. | 6. 10. | 28. 10. | 30. 10. | 1. 11. |

Renseignements par les egents généreux de fret pour la Suisse:

**RODOLPHE HALLER SA**

**1211 Genève 2,** 7, rue des Gares
Tél. (022) 33 65 10 – Télex: 2 21 61

**4002 BALE,** St. Albanvorstadt 17
Tél. (061) 23 98 55 – Télex: 6 22 33

Agent dans les ports:

BREME: Lykes Lines Agency, Inc. Am Wall 162
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc. Westplein 2
ANVERS: Bureau Maritime H. G. Ahlers SA, Noorderlaan 139
LE HAVRE: Consortium Meritime Franco-Américain 34, rue Pierre-Brossolette
GENES: Henry Coe & Clerici Agenti S.P.A.
VENISE: Adriatic Shipping Co, Calle Largo XII Marzo 2098
TRIESTE: Ellermann & Wilson Lines Agency Co. Ltd.
MARSEILLE: Consortium Maritime Franco Américain 68, Boulevard de la Major



***Eine Bild-Agenda – das richtige Neujahrsgeschenk für meine Kunden und Geschäftsfreunde***

Sie erfreut, nützt, wirbt diskret — 365 Tage lang und darüber hinaus.

Bildlegenden und Kalendarium mehrsprachig;
1. Innenseite reserviert für Firmaeindruck.
Nehmen Sie Kontakt direkt mit den Herausgebern.

Schweizer Photo-Almanach, 15x21 cm, mit 62 Aufnahmen, wovon 2/3 mehrfarbig.

**Neu** Agenda, 15x21 cm, mit 30 entzückenden Farbphotos von Tieren.

**Beringer + Pampaluchi,** 8027 Zürich 2, Bodmerstr. 10, Tel. 01-36 21 76



**Kreditschutz-Verband Burgdorf**

**Inkassi und Informationen im In- und Ausland**
periodische Auskunftslisten

**3400 Burgdorf,** Grünaustrasse 21
Telefon 034/2 21 80



**Haben Sie zuviel Kapital** (unnötigerweise) **blockiert?**

*Wenn Sie Ihren gesamten Wagenpark auf unser AMAG-Leasing-System umstellen, wird viel Kapital frei!*

**Verlangen Sie kostenlos und unverbindlich die grosse Dokumentation «Auto-Leasing»**

**LEASING** AMAG

5600 Lenzburg
Tel. 064 51 49 08/55



RISTA Rippenstahl

FISCHER & CO.
5734 REINACH


**Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten**

(Sonderbericht)

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im **Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern,** erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von **Fr. 5.50** auf **Postcheck-Konto 30–520** bezogen werden.


**Grundboden 11 000 m²**

**Industriezone** im Westen, Nähe Autobahn und Güterbahnhof von Denges,

**7 km von Lausanne entfernt, zu verkaufen.**

Baumöglichkeit bis zu 55 000 m³.
Verkaufspreis: Fr. 75.— pro m².

Zuschriften an: **Dirac SA, 1000 Lausanne, 17, av. Villamont.**



Suchen Sie eine interessante, weitgehend selbständige Mitarbeit als

**Buchhalter**

in einem angesehenen, gutfundierten Unternehmen der Baumaschinenbranche, dann schreiben oder telephonieren Sie uns.

Sie sollten allerdings nicht unter 35 sein und möglichst einige Erfahrung als Industrie-Buchhalter mitbringen.

Wir offerieren Ihnen eine gesicherte Lebensstelle **mit Zukunft,** zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit Alters- und Hinterlassenenfürsorge, besondere Anerkennung Ihrer Leistungen, ein angenehmes Arbeitsklima in einer freundlichen Umgebung.

**MAVEG AG, 3250 Lyss,** Industriering 11
Telefon 032/84 42 42



Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache!

**INSERIEREN SIE!**

# Europäische Investitionsbank Luxemburg

**6½ %** **Anleihe 1971–86 von Sfr. 80 000 000**

**Der Erlös der Anleihe soll für das allgemeine Darlehensgeschäft der Bank verwendet werden.**

**Anleihebedingungen**

| | |
|---|---|
| **Laufzeit:** | **längstens 15 Jahre** |
| **Tilgung:** | **ab 1982 jährliche Rückkäufe bis Sfr. 16 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen** |
| **Titel:** | **Inhaberobligationen von Sfr. 1 000 und Sfr. 5 000** |
| Kotierung: | **an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich** |

**100 %** **Emissionspreis**
**netto**

**Zeichnungsfrist vom 15. bis 20. September 1971, mittags**

**Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.**

**Schweizerischer Bankverein**

**Schweizerische Kreditanstalt** — **Schweizerische Bankgesellschaft**
**Bank Leu AG** — **Schweizerische Volksbank**
**Vereinigung der Genfer Privatbankiers** — **A. Sarasin & Cie**
**Privatbank und Verwaltungsgesellschaft** — **Gruppe Zürcher Privatbankiers**

---

# immofonds

**Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds**

## Einlösung des Coupons Nr. 17

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 17 wird für das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1970–30. Juni 1971 ab 15. September 1971 folgende Ausschüttung entrichtet:

| | |
|---|---|
| Aus dem Reinertrag des Rechnungsjahres | Fr. 66.– |
| Aus Verkaufsgewinnen der Vorjahre | Fr. 4.– |
| Total brutto | Fr. 70.– |
| ./. 30% Verrechnungssteuer | Fr. 21.– |
| **Netto pro Anteilschein** | Fr. 49.– |

## Zeichnungs- und Zahlstellen:

Banca del Gottardo, Lugano
Bank in Liechtenstein AG, Vaduz
Bank in Menziken, Menziken
Bank vom Linthgebiet, Uznach
Ehinger & Cie., Basel
Graubündner Kantonalbank, Chur
Handelsbank in Zürich, Zürich
Hentsch & Cie., Genf
Sparkassa Berneck, Berneck
Spar- und Leihkasse Lyss, Lyss
Volksbank Beromünster, Beromünster
Zuger Kantonalbank, Zug

## Bulletin

Da der Rechenschaftsbericht erst gegen Jahresende erscheinen wird, liegt ein Zwischenbericht vor, welcher bei der Fondsleitung und der Depotbank bezogen werden kann.

Senden Sie mir bitte das September-Bulletin über den IMMOFONDS.

Name _____
Adresse _____
PLZ _____ Ort _____

Einzusenden an:
AG für Fondsverwaltung, Poststrasse 9, 6300 Zug
oder
Handelsbank in Zürich, Talstrasse 59, 8001 Zürich

**Depotbank:**
**Handelsbank in Zürich, Zürich**
**Fondsleitung:**
**AG für Fondsverwaltung, Zug**

---

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»**

---

**Emission d'un emprunt**

# CANTON DE GENÈVE

**5¾%** **1971–86 de fr. 50 000 000**
destiné au financement de grands travaux publics (bâtiments hospitaliers, scolaires et universitaires), à l'acquisition de terrains et à la construction de logements à caractère social.

**Conditions de l'emprunt:**

| | |
|---|---|
| Durée maximum: | 15 ans. |
| Titres: | de fr. 1000, fr. 5000 et fr. 100 000 nominal. |
| Jouissance: | 1er octobre 1971. |
| Cotation: | aux bourses de Genève, Bâle, Berne, Lausanne et Zurich. |

**99,40%** **Prix d'émission:**
plus timbre fédéral sur titres 0,60% = 100%.

**Délai de souscription: du 15 au 21 septembre 1971, à midi.**

Des prospectus détaillés, ainsi que des bulletins de souscription sont tenus à disposition auprès des banques en Suisse.

Groupement des Banquiers Privés Genevois
Cartel de Banques Suisses
Union des Banques Cantonales Suisses

---

# Compania Italo-Argentina de Electricidad SA
# Buenos Aires

Aktienumtausch

Ausgabe von Gratisaktien

Im Zuge der vom 1. Januar 1970 in Argentinien durchgeführten Währungsreform sind je 100 alte Pesos (m$n) in 1 neuen Peso ($a) zusammengelegt worden. Der Nennwert der im Umlauf befindlichen Aktien beträgt daher seit dem 1. Januar 1970 $a 10 anstelle von m$n 1000.—.

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 31. März 1970 hat beschlossen, je 10 bisherige Aktien von $a 10 Nennwert in 1 neue Aktie von $a 100 Nennwert zusammenzulegen und zu Lasten der Aufwertungsreserven 125% in Form von Gratisaktien auszuschütten.

Da der Umtausch der alten Titel und die Ausgabe der Gratisaktien in einer Transaktion erfolgen, geben je 40 alte Aktien Anspruch auf 9 neue Aktien (4 aus Umtausch und 5 aus Gratisemission). Dadurch reduziert sich die Anzahl der ausgegebenen alten Aktien von 4 139 520 auf 931 392 Stück, ohne Berücksichtigung der für die 6½% Wandelanleihe 1969–84 reservierten Aktien.

Die Aktionäre werden gebeten, ihre bisherigen Aktien, mit Coupons Nr. 86 und ff., **ab 20. September 1971,** bei folgenden schweizerischen Banken

Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Bank Leu AG, Zürich
sowie deren sämtlichen Sitzen und Niederlassungen
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Pictet & Cie, Genève
A. Sarasin & Cie., Basel
Banca Unione di Credito, Lugano

zum Umtausch einzureichen.

Um den Aktionären zu ermöglichen, ihren Altbesitz auf eine durch 40 teilbare Anzahl auf- oder abzurunden, bleibt die Börsennotiz für die alten Aktien während rund 2 Monaten aufrechterhalten.

**6½% Wandelanleihe 1969–84**

Bedingt durch diesen Aktienumtausch beträgt der Wandelpreis nun Sfr. 200.— anstelle von bisher Sfr. 45.—.

Buenos Aires, den 15. September 1971 — **Der Verwaltungsrat**

---

# Diprodal SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

**pour le vendredi 24 septembre 1971, à 11 h., à Genève, 29, rue du Rhône, en l'Etude de Mes Achard, Wicht et Christen, notaires,**

avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport de gestion et présentation des comptes pour l'exercice 1970.
2° Rapport de l'office de contrôle.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Décharge à l'administration et à l'office de contrôle.
5° Nomination.
6° Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le mardi 14 septembre 1971 au siège social de la société à Versoix.

**Genève, le 11 septembre 1971** — **Le conseil d'administration**

---

# Diprodal SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale extraordinaire

**pour le vendredi 24 septembre 1971, à 11 h. 30, à Genève, 29, rue du Rhône, en l'Etude de Mes Achard, Wicht et Christen, notaires,**

avec l'ordre du jour suivant:

1° Constatation de la perte totale du capital-actions et annulation du capital-actions aux fins de procéder à l'assainissement de la société.
2° Annulation du droit préférentiel de souscription et émission d'un nouveau capital-actions de Fr. 50 000.— entièrement libéré tant par des versements en espèces que par compensation de créance.
3° Abandon de créance.
4° Modifications statutaires.

**Genève, le 11 septembre 1971** — **Le conseil d'administration**